

BIARRITZ

magazine

Dossier

Le budget
et les priorités pour 2021

LA VILLE

*Les Conseils
consultatifs constitués*

ACTUALITÉ / BERRIAK

LES ARTISANS *du Palais*

9 plaques connectées dans la ville

Hôtel du Palais
Chapelle Impériale
Villa Javalquinto
Casino municipal
Villa Larralde
Le Bellevue
Eglise St-Andrew's
Les Halles
Gare du Midi



* Un petit château, une baronnie *

C'est ainsi qu'apparaît la vie en août 1954, à l'arrivée de l'Empereur-Napoléon III et de son épouse Eugénie. L'impératrice, née à Biarritz depuis son enfance, aime s'y retrouver chaque été dans un cadre intimiste, son « protocole impérial ». « Son palais », écrit-elle le 9 août 1954 : « C'est des fleurs et des palmiers, des fleurs, des palmiers, des fleurs, des palmiers... »

Les chandelles de saïons, vers le couchant, offrent le spectacle vivant de l'Atlantique. Au levant, quelques pavillons, et les états des royaumes. Les gens s'inspirent, d'une vingtaine d'heures, est couvert d'orchestres, de musiciens et de pures. Des exercices techniques agrémentent le spectacle de pure qu'y profitent les étudiants.

Après la chute du Second Empire, la mort de Napoléon puis celle de son fils unique, Eugène ont laissé à l'œuvre. En 1860, Brionville échappa - victime de son succès, le village était «intéressant». Il fut plus d'habitant, plus de villes. Le pays est fertile, le village transformé en agglomération. Un temps excessif, elle devint le Hôtel du Palais - en 1865, un manoir pour l'habitation. Réamalgamé par un incendie en 1928, le Palais est reconstruit par Alfred Dupont. Cette évocation moderne de la ville Eugénienne est particulièrement réussie. Surmonte la façade l'apogée et le décor intérieur apparaît et reflète, l'architecture luxueuse, utilise une ingénierie virtuose en béton armé.

Le Palais de la Culture ouvre en 1955, il devient l'établissement préféré des monarques européens, notamment Edward VIII y séjourne régulièrement entre 1939 et 1940. À partir des années 50 et jusqu'à nos jours, les stars de notre business, du sport et les membres du golf international y prennent leurs quartiers. Labelisé « Palais » depuis 2017, « Le Palais » est une adresse internationale de l'élégance de luxe et de la haute gastronomie à la française. [En savoir plus](#)



AURKIBIDEA

sommaire

4 ZAPPING

La tournée du 31 décembre



6 L'ACTUALITÉ

Artisans du luxe

12 LE DOSSIER

En route pour 2021



26 LA VILLE

Dans les coulisses de la piscine

38 VIE ASSOCIATIVE

Des nouvelles de la JAB



4 ZAPPING

5 L'ÉDITO

6 L'ACTUALITÉ

Une exposition de photos
sur Jackie Kennedy

8 Les petites mains de l'Hôtel
du Palais

12 DOSSIER

Le budget et les priorités pour 2021

26 LA VILLE

26 Les Conseils consultatifs constitués

32 Dans les coulisses de la piscine
municipale

38 LA VIE ASSOCIATIVE

42 L'AGENDA

44 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

47 CARNET

FÉVRIER-MARS N° 310

DIRECTRICE DE
LA PUBLICATION :
Maidier Arosteguy

CONSEILLER
MUNICIPAL CHARGÉ DE
LA COMMUNICATION :
Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA
COMMUNICATION :
Claire Ripert

RÉDACTRICE EN CHEF :
Muriel Bonneville

PARTICIPATION
RÉDACTIONNELLE :
Sophie Vivé,
Danielle Yustède

RUBRIQUES
LA VIE ASSOCIATIVE,
AGENDA, LE CARNET :
Danielle Yustède

TEXTES EN BASQUE :
Irati Fernandez, Peio
Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET
PHOTOGRAPHIE :
●PAGEPUBLIQUE

IMPRESSION :
Groupe Imprim

COUVERTURE :
© Delphine Pernaud/
Photo Bernard

Pour nous contacter :
biarritz.magazine@biarritz.fr

   
www.biarritz.fr

**PROCHAIN
NUMÉRO EN AVRIL**



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.

ZAPPING



[1] Le 31 décembre, le Maire Maider Arosteguy a rendu visite au personnel soignant de la clinique Aguilera, mais aussi aux forces de l'ordre (Police municipale et Commissariat) et aux pompiers.
©ANTOINE METTRA/AIR'N SUB

[2] Le Maire et le sénateur Max Brisson ont distribué des chocolats aux résidents des Ehpad de Biarritz.
©BMAG

[3] La Ville de Biarritz, en partenariat avec l'ONG le Fond des Hirondelles, a installé trois kiosques solidaires aux résidents des Ehpad de Biarritz, à Kléber et à Pétricot.
©BMAG



[2]



[3]

[4] Les résidents de l'Ehpad Notre Maison ont été les premiers à être vaccinés. Adrien Boudousse, 1^{er} adjoint et médecin, a procédé aux premières injections.
©BMAG



[4]

[5] La Ville a lancé un concours « Vitrines de Noël ». Quarante commerces étaient en lice. Les Biarrots ont plébiscité Marival Coiffure, rue d'Espagne [zphoto] ; Salon Chez Emilie, avenue de Verdun ; l'institut de beauté Image de rêve, avenue de Verdun.
©BMAG



[5]

2021 audacieuse, prudente et innovante

L'adoption du budget est un moment fort dans la vie d'une Ville. C'est un acte politique majeur qui traduit des engagements concrets pour l'année en cours. Notre budget 2021 va plus loin que cette perspective à douze mois : il s'inscrit dans une vision du développement continu de notre Ville et pose les jalons d'une stratégie visant avant tout à préserver le contribuable biarrot.

Cette année, nous comptons mener une politique RH ambitieuse en réorganisant, par la mutualisation de nos services au public, et en modernisant notre administration. Ces réformes internes sont nécessaires pour une meilleure qualité de services rendus aux Biarrots.

Biarritz, commune de 25 000 habitants, a des équipements bien plus importants que toute autre ville de sa strate. Mais ces équipements ont besoin d'être rénovés en profondeur. Nous devons les préserver tout en maîtrisant les budgets.

Malgré ces contraintes financières, notre budget 2021 est **prudent**. Avec des coûts de fonctionnement maîtrisés et un effort d'investissements maintenu pour améliorer sans cesse la qualité de vie des Biarrots. Ces investissements sont le moteur de l'activité économique et permettent de rester attractifs dans la compétition que les villes de notre rang se livrent pour attirer de l'activité économique diversifiée.

Notre budget 2021 est **audacieux**. Nos priorités respectent nos engagements : l'école avec, entre autres, la requalification complète de l'école Victor-Duruy. L'action sociale avec la reprise en régie de l'épicerie sociale. La sécurité, avec la Police Municipale délocalisée aux 3A, la pose de nouvelles caméras de vidéo-protection, la création d'un vrai Centre de Supervision Urbain et la protection de notre littoral par la création



des brigades environnement et littoral. Enfin un budget conséquent est dédié à l'entretien de la voirie et des équipements.

Notre budget 2021 est **innovant**. Parce que le logement est au cœur de notre action, nous lancerons avec l'Agglomération Pays basque la Mecdu, démarche obligatoire avant tout aménagement sur le quartier Aguilera. Dans le domaine culturel, nous développerons une politique culturelle pour tous, tout en mettant en valeur notre histoire et notre patrimoine. La préservation de l'environnement passera par l'amélioration constante de la qualité des eaux de baignade et l'obtention du Pavillon bleu. Nous lancerons aussi les jardins partagés sur le site Grammont, comme nous nous y étions engagés. Enfin, la démocratie participative, notre « colonne vertébrale », verra la mise en place des Conseils consultatif de la vie locale (CCVL) et du service « Allo Madame le Maire » au printemps.

Dans les pages de votre magazine, les élus qui m'entourent vous présentent dans le détail l'ensemble des choix budgétaires.

Notre budget 2021 marque une véritable étape pour Biarritz. Il est la concrétisation de nos engagements de campagne. C'est là la meilleure perspective pour les Biarrots. Je suis très heureuse de pouvoir vous la faire entrevoir.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz

© BIBLIOTHÈQUE PRÉSIDENTIELLE ET MUSÉE JOHN F. KENNEDY, BOSTON

Rencontre entre Jackie Kennedy et Grace Kelly.

UNE EXPOSITION

de photos sur Jackie Kennedy

Souhaitant tisser à nouveau des liens étroits avec les États-Unis, la Ville de Biarritz rendra hommage, du 5 avril au 5 septembre, à Jacqueline Bouvier Kennedy Onassis à travers une exposition de photos.

S'il est une femme qui incarne le mieux le rôle de Première Dame, c'est bien elle. Jacqueline Bouvier Kennedy. C'est elle qui d'ailleurs a vraiment créé cette fonction. Femme du 35^e Président des États-Unis, John Fitzgerald Kennedy, décédé tragiquement dans ses bras en 1963, elle a eu auprès de lui un rôle prépondérant tout en imposant, tant auprès des Américains que du monde entier, sa belle personnalité. Jeune, jolie, élégante, intelligente, moderne, admirable..., les qualificatifs ne manquent pas pour la décrire et continuent encore aujourd'hui, vingt-cinq ans après son décès, à asseoir son statut d'icône.

La Ville de Biarritz lui rend hommage, du 5 avril au 5 septembre, à travers une exposition en extérieur de 150 photos relatant sa vie mais aussi celle de la famille Kennedy. Famille dont les membres venaient régulièrement à Biarritz depuis les années 30. Jackie elle-même, avant de rencontrer John, y est venue en vacances. Frédéric Lecomte-Dieu, écrivain spécialisé dans l'histoire des États-Unis et auteur d'une douzaine d'ouvrages sur les Kennedy, est à l'initiative de

cette exposition de photos, toutes émanant de la Bibliothèque présidentielle du musée John F. Kennedy à Boston.

Pourquoi organiser à Biarritz une exposition de photos sur Jackie Kennedy ?

En novembre 2019, je me trouve à Biarritz à l'occasion d'Halloween et y suis resté quelques mois pour travailler sur des expositions virtuelles. J'ai donc eu le temps de découvrir cette très belle ville. Et parmi tous les documents dont je dispose sur la famille, je savais que les Kennedy venaient régulièrement à Biarritz. À commencer par Joseph, le patriarche du clan. Il a pour ami Henry de la Falaise de Coudraye qui a une maison à Biarritz et à qui il rend visite chaque été. Déjà à l'époque, la station balnéaire est très fréquentée et tout le gratin international s'y retrouve, notamment pour faire des affaires. En 1937, son fils John, qui ne sait pas encore s'il va faire de la politique ou être journaliste, se rend en Europe avec son ami Lem Billings pour un voyage de deux mois. Ils resteront deux semaines à Biarritz et assisteront à leur première corrida



Jackie Kennedy est celle qui a vraiment créé la fonction de « First lady ».



Le 11 mai 1962, une soirée en l'honneur d'André Malraux est organisée à la Maison Blanche.

Jackie, premier soutien de John F. Kennedy dans la conquête des États-Unis.



à Bayonne. Puis en 1939, C'est Joseph Junior, l'aîné des enfants Kennedy, alors étudiant à Harvard, qui vient passer ses premières vacances à Biarritz avec sa sœur Kathleen.

En 1950, Jacqueline Bouvier qui fait ses études à la Sorbonne part découvrir le sud de la France en Coccinelle avec Claude du Granrut, une Française avec qui elle s'est lié d'amitié. Leurs vacances commencent par la Côte basque et donc Biarritz. Jackie reviendra plus tard et régulièrement avec ses enfants à Biarritz.

Donc organiser une exposition à Biarritz a vraiment sa raison d'être car la station balnéaire a compté pour pas mal de membres de la famille.



Sur la plage de Biarritz, Joseph Kennedy et Henry de la Falaise de la Coudraye.



D'où proviennent les photos qui seront exposées et que montrent-elles ?

Cent cinquante photos seront montrées dans la ville selon un parcours que l'on sera libre de suivre. Néanmoins, l'exposition sera chronologique et se déclinera en six thèmes : 1858-1945 pour expliquer qui étaient les Kennedy et qui étaient les Bouvier, la famille de Jackie. 1946-1951 quand John voyage en Europe et que Jackie est étudiante. 1952-1960 pour raconter la rencontre entre John et Jackie, leur mariage et la campagne présidentielle. 1961-1963 résumeront les mille jours de la présidence de Kennedy jusqu'au drame de Dallas. 1964-1968 montrera

JACQUELINE BOUVIER KENNEDY ONASSIS

Jacqueline Bouvier naît le 28 juillet 1929 dans l'État de New York. Jackie, comme on la surnomme, aime la France. En 1950, elle étudie deux mois à Grenoble puis rejoint les bancs de la Sorbonne. Elle loge dans le XVI^e arrondissement et durant l'été, se détend sur les plages de Biarritz en compagnie de son amie française Claude du Granrut.

Le 8 mai 1952, photographe reporter au Washington Times Herald, elle fait la connaissance du futur sénateur du Massachusetts John Fitzgerald Kennedy. Ils se marient le 12 septembre 1953. Sept ans plus tard, JFK se lance dans les élections présidentielles. Jackie est à ses côtés.

Le 20 janvier 1961, le couple entre à la Maison Blanche. Jackie découvre une résidence présidentielle ringarde et se met à la restaurer avec l'aide du designer français, Stéphane Boudin. Un catalogue est publié (ses recettes serviront à payer les travaux) pour les milliers de visiteurs venus découvrir

pour un dollar la Maison Blanche.

Le 9 août 1963, leur fils Patrick Bouvier Kennedy succombe deux jours après sa naissance.

Le 22 novembre, John F. Kennedy est assassiné.

En mars 1968, Jackie soutient la candidature à l'élection présidentielle de son beau-frère Robert. Le 6 juin, ce dernier est victime d'un attentat. Le 20 octobre, elle épouse en secondes noces Aristote Onassis, 65 ans, qui sera remarquable comme père de substitution pour Caroline et John Jr. Veuve en 1975, Jackie décroche un emploi au sein d'une maison d'édition new-yorkaise.

En janvier 1994, les médecins découvrent qu'elle est atteinte d'un cancer des lymphes. Ses jours sont comptés.

Le 19 mai 1994, John Jr annonce sa disparition. Jackie avait 64 ans.



ce qu'il se passe dans la famille après la mort de John. 1969-1995 pour suivre la nouvelle vie de Jackie, devenue éditrice à New York et mariée à Aristote Onassis. J'ai ajouté une dernière période, 1995-2009, consacrée à Ted Kennedy, l'héritage et l'élection de Barack Obama.

90 % des photos exposées proviennent de la famille Kennedy, le reste d'agences privées des États-Unis ou d'Europe. Chacune sera accompagnée d'un texte racontant une anecdote. À Biarritz, il y aura la possibilité d'acheter les tirages.

Comment expliquer que Jackie ait autant marqué l'Histoire que son mari ?

Parce qu'elle était fantastique ! Avant elle, les Premières Dames étaient finalement des pimbêches qui ne servaient strictement à rien. Quand Jackie arrive à la Maison Blanche, elle la trouve ringarde et décide de la restaurer avec l'aide du designer français Stéphane Boudin. Pour payer les factures, elle fait publier un catalogue et ouvre la Maison Blanche aux visiteurs. Elle défend aussi le patrimoine américain et fait en sorte que soient protégés, notamment, le square Lafayette, la gare de Washington et la centrale de New York... Elle rassemble aussi des collections pour le Metropolitan Museum et fera même venir la Joconde en 1963.

Par ailleurs, elle accomplit un travail de diplomate remarquable qui épatera à plusieurs

reprises John et son cabinet. Et puis c'est elle qui organisera les funérailles de son mari et le transformera en événement historique. À côté de ça, elle était une mère épatante.

Les Kennedy ont toujours passionné les gens, aujourd'hui encore.

Comment l'expliquer ?

C'est exactement ça, les gens sont passionnés par le destin des Kennedy. C'est un peu la famille royale des États-Unis ! Ils sont cultivés, riches et élégants, font des choses remarquables et ont des destins tragiques. Il y a tous les ingrédients pour faire une grande histoire et le grand public adore ça. En plus les Kennedy sont très ouverts d'esprit, vont à la rencontre des gens. La base de la politique, c'est vouloir changer la société en s'intéressant et en aidant les autres. Et les Kennedy ont fait ça.

Pour mieux le comprendre, je vous invite à assister aux trois conférences qui seront données en mai. L'une par Alain Malraux, sur les liens entre André Malraux et les Kennedy. L'autre avec une personnalité qui parlera de la mode et de Jackie Kennedy. Et moi-même sur les Kennedy et le rêve américain. Il y aura également un gala à l'Hôtel du Palais où sera servi le même buffet froid qu'avait concocté le chef René Verdon le 11 mai 1962 à Versailles à l'occasion d'un hommage rendu à André Malraux auquel assistait Jackie.

📍 www.jackiebiarritz.com



Les artisans d'art de l'Hôtel du Palais :
Lyonnel Barraquet, Sophie Benquet,
Guillaume Josué, Romain Voltan,
Christophe Laurendon. Manquent sur la
photo Cécile Brisson et Sylvie Forton.

LES PETITES MAINS *de l'Hôtel du Palais*

Alors que la réouverture de l'Hôtel du Palais approche, ébéniste, peintres-décorateurs, tapissiers et couturiers s'activent en coulisses pour que tout soit fin prêt.

En poussant la porte du hangar s'échappe de l'intérieur un doux filet de musique classique qui contraste avec la lumière crue des néons. Un capharnaüm de meubles de toutes tailles et de toutes sortes accueille le visiteur. Dans cette cour des miracles sont stockés tous les cabossés de l'Hôtel du Palais. Des commodes, des consoles, des minibars, des têtes de lit et des chevets abîmés, rayés, bancals ou aux couleurs ternies. Au plafond, suspendus à des crochets, fauteuils et chaises de styles différents, des abat-jour et autres lustres attendent qu'on vienne les chercher.

Bienvenue dans l'antichambre des ateliers de l'Hôtel du Palais. Des ateliers uniques en France où sept artisans d'art (un ébéniste, deux peintres-décorateurs, deux tapissiers et deux couturiers) mettent leur savoir-faire en commun pour réparer, confectionner, retoucher, coudre, garnir, ajuster, vernir, polir, patiner, peindre, et finalement sublimer, dans le respect des méthodes traditionnelles, tout le mobilier d'exception et d'époque du Palais. L'établissement leur doit sa labellisation Entreprise du patrimoine vivant. Un patrimoine entretenu au quotidien qui

contribue à pérenniser l'esprit Second Empire et la mémoire de Napoléon III et Eugénie de Montijo, mais aussi la particularité de l'Hôtel du Palais.

Un travail transversal

Le 26 mars prochain, ce dernier va rouvrir ses portes au public après un an et demi de fermeture. Les sept artisans d'art s'affairent pour que tout soit fin prêt. Leur travail est bien souvent transversal. Ainsi, par exemple, un fauteuil pourra passer entre les mains de l'ébéniste pour renforcer sa structure, des peintres-décorateurs pour raviver sa patine et ses dorures, des tapissiers d'ameublement pour refaire assise et dossier et les couvrir d'un tissu qu'ils auront coupé, puis des couturiers pour les finitions et poser la passementerie.

Au fond du hangar, à gauche, une immense salle aux murs blancs. Au milieu, deux larges et longues tables recouvertes de différentes étoffes. Une grande paire de ciseaux et un fer à repasser attendent d'entrer en action. Sur des étagères, s'entassent des rouleaux de voilages et tissus multicolores, des embrasses dorées et des galons. À



Guillaume Josué prépare l'assise en crin de coco de

côté, des dizaines de catalogues de passementerie et de tissus se serrent sur les rayons.

Penché sur sa machine à coudre, Christophe Laurendon confectionne les rideaux en lin qui habilleront les cabines du spa. « *Ce travail est hors travaux de rénovation*, précise-t-il. *Là, je me suis rendu au spa avec plusieurs tissus que j'ai présentés à la directrice du spa. Nous avons échangé nos idées et notre choix final a ensuite été validé par le directeur Alessandro Cresta.* »

Christophe Laurendon et Sylvie Forton sont les deux couturiers de l'atelier. Ce sont eux



Ces meubles attendent une deuxième jeunesse.



Christophe Laurendon coupe les futurs rideaux des cabines du spa.



cette bergère.

qui confectionnent rideaux, voilages, stores, coussins et assurent les retouches en tout genre, à l'atelier ou directement à l'hôtel sans même que les clients ne s'en aperçoivent.

Un savoir-faire traditionnel

Dans une salle voisine, montent des coups de maillet. Guillaume Josué enlève le jaconas à un fauteuil Empire. Lui et Sophie Benquet sont tapissiers d'ameublement. « *Notre rôle est de restaurer tout ce qui est assise, du tabouret au canapé,* » précise-t-il. Des meubles fragiles pour

la plupart anciens, car fréquemment utilisés. Aussi les deux artisans d'art s'appuient sur un savoir-faire traditionnel qui à la fois respecte l'histoire et le style des fauteuils et assure leur pérennisation. Ainsi le piquage et la garniture (à ressorts ou à base de matières naturelles, comme le crin végétal ou animal) diffèrent-ils d'un fauteuil à l'autre.

Précisément, Sophie Benquet commence la garniture en crin de coco d'une bergère aux moulures dorées que l'on retrouvera dans quelques semaines dans le hall de l'Hôtel du Palais. Une quarantaine d'heures de travail seront nécessaires pour enlever les anciens tissus, restaurer l'assise, le dossier, les accoudoirs, faire les coussins d'assise, reposer un tissu...

Ambiance feutrée du côté des peintres-décorateurs, Cécile Brisson et Lyonnel Barraquet (Meilleur Ouvrier de France en peinture décorative en 2019). Ici, tout est ordonné, référencé et méthodiquement rangé. Même les pinceaux. Sur le coin d'une table sont posés des échantillons de différentes essences de bois, mais aussi de marbre de différentes teintes (portor, griotte, vert campan mélangé, vert antique, blanc veiné...), que Lyonel Barraquet reproduit ensuite sur les meubles de façon bluffante, cherchant constamment de nouvelles astuces pour créer encore plus



Minutie du geste dans le travail de marqueterie.



Lorsque Lyonnel Barraquet aura terminé cette commode, on pensera vraiment qu'elle est en marbre.

l'illusion. Cécile Brisson, elle, apporte sa touche artistique sur tout ce qui est ornementation et dorures. S'appuyant, là encore, sur les techniques anciennes traditionnelles et usant uniquement de produits naturels.

C'est également le cas pour l'ébéniste Romain Voltan, peu avare de détails sur les meubles de style Napoléon III que l'on trouve à l'Hôtel du Palais. « *C'est une exubérance de styles. Avec une ornementation qui est à la base Louis XIV, un peu ampoulée et chargée avec une marqueterie laiton sur écailles de tortue, et une forme Louis XV-Louis XVI.* » L'atelier de Romain Voltan se présente en différents postes de travail lui permettant de travailler sur plusieurs meubles en même temps.

Tout meuble passe d'abord entre ses mains. Romain Voltan l'ausculte et remet d'aplomb sa partie structurelle. Il démonte et remonte aussi tous les fauteuils pour qu'ils soient ensuite rénovés sur une base saine. Il répare, ponce, vernit, colle, marquète, fabrique le cas échéant.

Ces sept artisans d'art, petites mains de l'ombre, font à eux seuls ce qui fait le charme de l'Hôtel du Palais : son style unique.

Le FipaDoc reporté en mars... SI TOUT VA BIEN



Il fallait s'y attendre et Anne Georget et Christine Camdessus, respectivement présidente et déléguée générale du FipaDoc, l'avaient anticipé en attendant les préconisations ministérielles. En raison de la situation sanitaire, la 3^e édition du festival international du documentaire audiovisuel n'a pu se tenir, comme initialement espéré, du 18 au 24 janvier dans les salles biarrottes. Pas question pour autant d'annuler l'événement. Les organisatrices ont opté pour un report « *parce qu'il est très important que le festival ait lieu en salle, appuie Anne Georget. Un festival en ligne, c'est un peu un oxymore. Et il est très important pour nous que tout le travail*

fait pour sélectionner les films soit soumis au jury et au public. »

En janvier, le jury a quand même travaillé à distance pour établir un palmarès qui sera tenu secret jusqu'à ce que les films soient montrés en salle à Biarritz. Soit du 10 au 14 mars, si la situation le permet, sinon en avril. Les gagnants de toutes les compétitions seront annoncés comme de coutume à l'issue de cette semaine de projection. Cette année, sur les 1 720 films inscrits, 155 œuvres documentaires ont été sélectionnées, représentant quelque 35 pays. « *Nous avons conçu cette édition en essayant de nous sortir du confinement physique et mental que nous vivons tous depuis des mois, de ce quotidien très absorbé par la pandémie, pour amener le public le plus loin possible dans plusieurs endroits du monde,* » précise Christine Camdessus.

Les Journées professionnelles ainsi que le focus sur la région Visegrad ont en revanche basculé en numérique du 18 au 22 janvier via le site du festival.

① www.fipadoc.com

CINQ PHOQUES RECUEILLIS AU CENTRE DE SOINS

Cinq jeunes phoques sont actuellement soignés au Centre de soins de l'Aquarium de Biarritz. Tous semblent aujourd'hui tirés d'affaire mais les soigneurs restent vigilants et redoublent d'efforts. Les animaux devraient reprendre le large fin février, début de printemps, lorsque les conditions de houle le permettront.

Le mâle récupéré à Capbreton (avec l'aide des Gendarmes des Landes) **le 14/11** avec un poids de 15 kg pèse au 3/02 42,1 kg.

La femelle récupérée dans l'Adour au niveau d'Anglet (avec l'aide de la section animalière des Pompiers du BAB) **le 23/11**, pèse 33,7 kg.

Le mâle récupéré à Biscarosse le 21/12 a reçu les premiers soins à la LPO d'Audenge avant d'être transféré au centre de soins de l'Aquarium de Biarritz. Arrivé à 16 kg, son poids est de 20,8 kg car il a mis un moment à commencer à s'alimenter.

Le mâle récupéré sur une plage de Lège Cap-Ferret le 30/12 faisait 16,8 kg et en pèse désormais 22,6. Il présentait plusieurs



plaies au niveau des pattes, du museau et du thorax.

Le mâle récupéré à Lacanau, grâce à l'association Vénus le 5/01, a été acheminé jusqu'à mi-parcours par la LPO Aquitaine (Audenge) avec un poids de 17,9 kg et plusieurs plaies à surveiller de près (lacération en bas du dos et un abcès sous la patte avant gauche). Il pèse désormais 23,3 kg.

① www.aquariumbiarritz.com/fr/le-centre-de-soins/



REGARDS CROISÉS SUR LA DANSE

Présenté du 24 au 27 mars par le Malandain Ballet Biarritz, la Fundición de Bilbao et la Compagnie Kale de Vila Nova de Gaia au Portugal avec le soutien de la Communauté Pays basque en collaboration avec Dantzagunea-Gipuzkoa, Regards Croisés, programme d'échange et de circulation des œuvres, accompagne la création contemporaine en donnant l'opportunité à des artistes de présenter leur travail à Biarritz, Bilbao et Vila Nova de Gaia. Si la situation sanitaire le permet, trois spectacles seront programmés au Colisée :

• **Mutu par la Cie Myriam Perez Cazabon le 24 mars à 21h.** La pièce met en scène trois épisodes ou espaces de communication où le silence se substitue à la parole et où l'échange émotionnel et la compréhension entre les personnes prennent corps à l'aide de gestes plus petits.

• **Triplo par Kale Companhia de Dança le 25 à 21h.** La compagnie constituée de jeunes danseurs collabore avec trois chorégraphes issus du Portugal, de France et d'Espagne (Daniela Cruz, Hamid Ben Mahi et Igor Calonge) pour une soirée de créations.

• **Mar [photo] par la Cie Amaia Elizaran le 26 à 21h.** Accompagné de musique live, la personnalité de chacun gagne en force au cours de cette pièce, dans une atmosphère envoûtante recréant le mouvement perpétuel de l'océan.

① **Billetterie :**

www.malandainballet.com
ou à l'Office de tourisme de Biarritz, Anglet et Bayonne.

EN BREF

Un plan de relance POUR LA CULTURE

COMMUNAUTÉ PAYS BASQUE

Au Pays basque, la culture est un vecteur indéniable d'éducation et de lien social ainsi qu'une activité économique à part entière. Le territoire compte en effet cinquante compagnies, de nombreux musiciens professionnels, techniciens et organisateurs et plus d'une centaine d'artistes qui exercent dans le secteur des arts visuels. Autant de personnes dont la situation a été fortement fragilisée par la crise actuelle.

Lors du premier confinement, la Communauté Pays basque a octroyé une première aide de 600 000 € aux acteurs culturels professionnels et les a interrogés, via un questionnaire en ligne et de nombreux échanges, sur leur situation, notamment financière. Elle a également testé auprès d'eux des dispositifs de soutien, leur laissant la possibilité d'en proposer. Le plan de soutien voté le 19 décembre dernier, intitulé Berpiztu (« relancer » en langue basque), est issu de cette démarche. Il concerne à la fois le spectacle

vivant, la musique et les arts visuels. Grâce à sept dispositifs concrets, Berpiztu vise à accompagner le retour devant le public des artistes professionnels du Pays basque et à les aider, pour nombre d'entre eux, à ne pas tomber dans la précarité. Le manque de visibilité sur la capacité à programmer des manifestations dans les prochains mois conduit à proposer un accompagnement à court et moyen terme, sur trois ans, d'un montant d'1,2 M€.

Sept dispositifs

Pour accompagner le spectacle vivant – soutien à la programmation et à la mobilité d'artistes locaux : prise en charge à 50 % du cachet artistique ; subvention encourageant la mobilité hors du Pays basque, vers des festivals « off » par exemple ou des rendez-vous favorisant la visibilité des artistes et compagnies.

Pour les musiciens professionnels – soutien à la programmation d'artistes locaux : prise en charge à 50 % du cachet artistique.



Pour les arts visuels : appel à projets à destination des artistes auteurs pour des œuvres sur du mobilier urbain ; appel à projets à destination des opérateurs culturels pour diffuser des œuvres dans des sites communautaires.

Deux dispositifs transversaux

viennent compléter ce plan : aide à la création d'outils de communication ; et développement du dispositif des « cafés-cultures », permettant aux bars et restaurateurs de faire intervenir des artistes avec une prise en charge d'une partie du cachet artistique.

ENQUÊTE SUR L'HOMOPHOBIE ET LA SÉROPHOBIE

Les Bascos, association LGBT+ Pays basque, en partenariat avec Aides Pays basque, engagent une grande enquête bilingue sur l'homophobie et la sérophobie dans le Communauté d'Agglomération Pays basque. Cette enquête (en ligne mais aussi de terrain) a pour but de recenser les comportements et actes LGBT+phobes (c'est-à-dire envers les personnes ayant une orientation affective autre qu'hétérosexuelle) et/ou sérophobes (à savoir les discriminations liées au VIH). Elle veut donner la parole aussi bien aux témoins (quelle que soit leur orientation affective) qu'aux victimes. L'enquête se déroule jusqu'au 21 avril dans le respect de la confidentialité des témoignages et avec publication des résultats en amont du 17 mai, Journée mondiale contre les LGBTphobies.

Enquête sur <https://forms.gle/3JHrCWkdLwi1m4pAA>

UN NOUVEAU SOUS-PRÉFET

Philippe Le Moing-Surzur succède à Hervé Jonathan, promu Préfet des îles Wallis et Futuna, à la tête de la sous-préfecture de Bayonne. Le nouveau sous-préfet officiait précédemment



comme sous-directeur de la planification et de la gestion des crises à la Direction générale de la sécurité civile et de la gestion des crises. Philippe Le Moing-Surzur a déjà travaillé en Préfecture en tant que directeur de cabinet du Préfet de la Sarthe en 2006, puis directeur de cabinet du Préfet de La Réunion en 2008, et secrétaire général de la Préfecture de Loir-et-Cher en 2009. Il est sous-préfet hors classe depuis 2008. Avant de s'orienter vers l'ENA (promotion René Cassin en 2003), il a suivi une formation d'ingénieur en agriculture et a travaillé plus de dix ans dans le secteur privé, notamment dans la filière aquacole.

Le budget et les priorités POUR 2021



La taxe de séjour augmente un peu en 2021 à Biarritz, pas le cas des taux d'imposition.



Le 1^{er} février a été voté en Conseil municipal le budget primitif 2021. Un budget qui, dans un contexte incertain de crise sanitaire, se veut à la fois ambitieux, prudent et innovant. Il permet aussi de définir la feuille de route des élus pour l'année en cours.

« **L**e budget primitif 2021 n'est autre que la traduction de notre engagement et notre action depuis notre arrivée, dit le Maire Maider Arosteguy, en préambule de l'examen et du vote du budget, à l'occasion de la tenue du Conseil municipal le 1^{er} février. Ce budget est le fruit d'un travail collégial et transverse entre les services et les élus, mais aussi entre les différentes délégations. Il a fallu des dizaines et des dizaines de réunions et d'arbitrages pour arriver à un budget qui soit à la fois ambitieux, prudent et innovant dans un contexte de crise historique que nous traversons et qui se prolonge, à la fois sanitaire, économique et sociale, et qui a la particularité de ne nous donner aucune visibilité et aucune perspective fiable. Nous devons donc travailler à l'aveugle, avec petit "a", petit "b" et parfois petit "c" ».

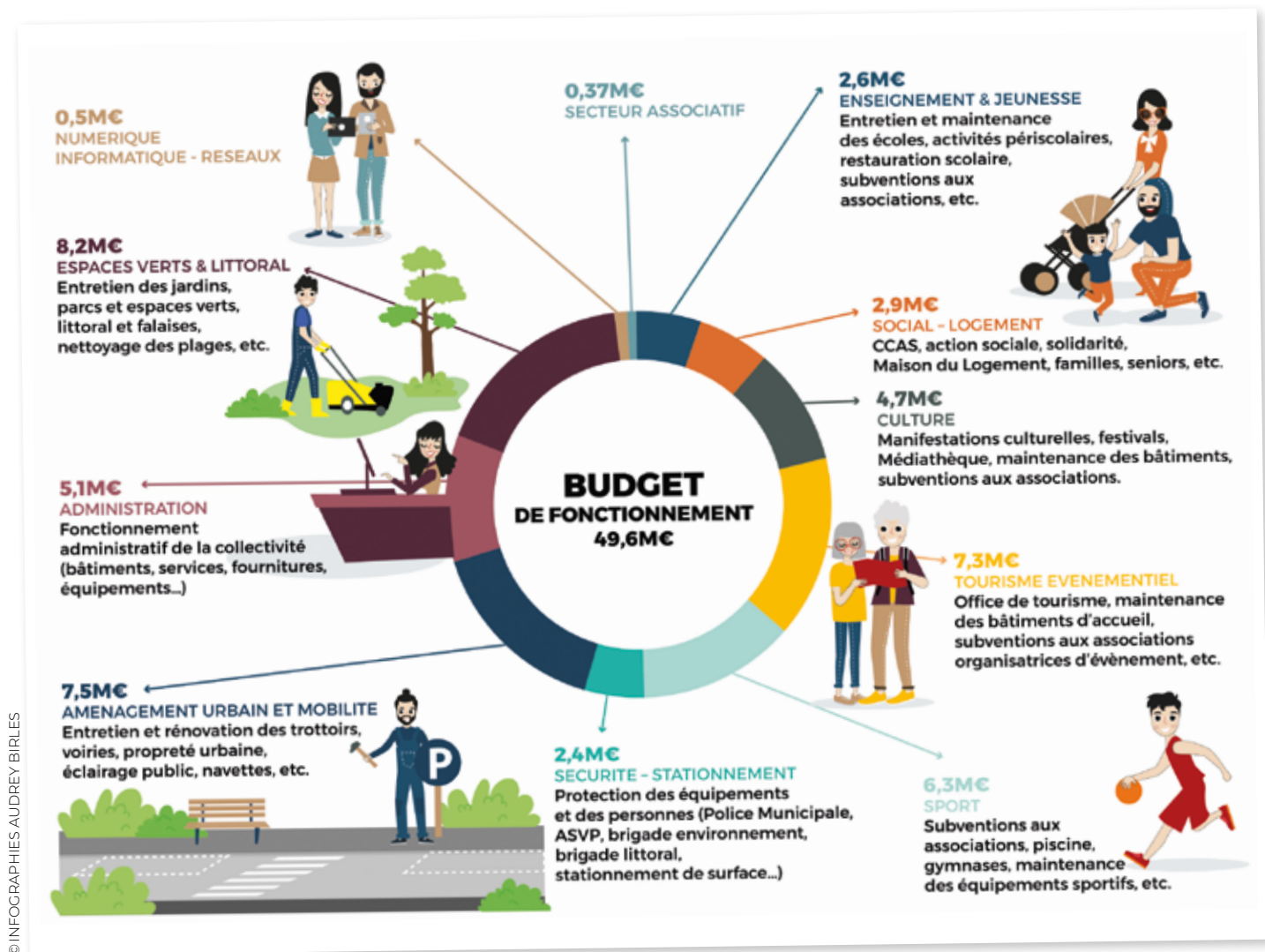
Le Maire a admis aussi que les perspectives financières ne prêtaient pas à l'optimisme, en raison de la dette nationale liée à la crise Covid et un éventuel désengagement de l'État vis-à-vis des collectivités locales, une fois les présidentielles de 2023 passées. Malgré tout, la politique municipale est de maintenir les efforts d'investissements pour que Biarritz reste attractive, mais aussi pour améliorer la qualité de vie des Biarrots. Elle est aussi de trouver de nouvelles recettes sans augmenter les impôts et de réaliser prioritairement les engagements de campagne.

Des priorités

« Il n'y aura pas de hausse des impôts, de dérive des dépenses de gestion, de dette supplémentaire ni de renoncement à investir, prévient Edouard Chazouillères, adjoint aux finances. Il y aura, en revanche, de la prudence sur les recettes, de la rigueur sur les dépenses, des rééquilibrages par rapport au passé pour un meilleur service aux Biarrots, des dépenses ciblées, des soutiens maintenus et des priorités. »

L'investissement au budget principal 2021 sera de 16,2 M€, et de 2,7 M€ au budget annexe. Chaque délégation a sa feuille de route pour mener des projets. L'action municipale va toutefois prioriser les écoles (avec notamment la rénovation complète de Victor-Duruy), l'action sociale (avec une subvention à la hausse, 2 M€, pour le CCAS), le sport (avec un ambitieux programme de rénovations des installations sportives) et les associations (qui seront intégrées aux décisions au travers des Conseils Consultatifs de la Vie Locale).

Autre priorité : la sécurité, avec l'installation de la Police Municipale aux 3A dans les locaux sécurisés et modernisés, et la pose de nouvelles caméras de vidéoprotection avec un Centre de Supervision Urbain. L'entretien de la voirie et des équipements, le logement, le développement d'une culture pour tous et la mise en valeur du patrimoine historique, la préservation de l'environnement avec l'obtention du label Pavillon bleu, la rénovation de l'éclairage public en passant tout Led et le projet de jardins partagés à Grammont, complètent les engagements que la Municipalité entend mener à bien.



Maîtriser son budget, INVESTIR POUR L'AVENIR

La Ville a choisi de construire un budget 2021 prudent dans ses recettes, maîtrisé dans ses dépenses et ambitieux dans ses investissements.

Premier « vrai » budget du mandat 2020-2026 pour la nouvelle équipe municipale, le budget dit « primitif », voté jusqu'ici entre fin mars et mi-avril, a été adopté dès le 1^{er} février (et le sera avant Noël pour les années à venir) afin de « coller » à un exercice comptable allant du 1^{er} janvier au 31 décembre. Édouard Chazouillères, adjoint aux finances le détaille.



Édouard Chazouillères, adjoint aux finances, à l'impulsion des grands projets et au stationnement.

Des recettes prudentes

L'incertitude sur les perspectives sanitaires, économiques et touristiques nous a amenés à construire ce budget prévisionnel de l'année

2021 avec une grande prudence. Ainsi, nous projetons un redressement des recettes par rapport à 2020, mais choisissons de les prévoir à un niveau inférieur à celles de 2019

PROGRAMMES D'INVESTISSEMENTS = 19 M€

Grands travaux, chantiers de rénovation, équipements publics...



(- 0,6 %/- 350 K€) anticipant une baisse sur les produits des jeux du Casino, la taxe de séjour, les droits de mutation et les redevances des concessions municipales et d'occupation du domaine public. Comme promis, nous n'augmentons pas les impôts.

Des dépenses maîtrisées

L'audit financier de la commune, réalisé par un cabinet spécialisé en décembre dernier, a pointé un certain redressement, de la santé des finances de la Ville depuis 2014, mais une santé qui demeure fragile. Aussi, avons-nous l'impérieuse obligation de maîtriser nos dépenses de fonctionnement pour assurer notre capacité d'investissement à l'avenir. C'est pourquoi, en 2021, nous tablons sur une très légère augmentation de nos dépenses de fonctionnement de seulement + 0,4 %.

Concernant la politique des ressources humaines de la Ville, très discutable ces derniers mandats, nous procédons à un

rattrapage en termes de réorganisation, de mobilité, de paie et de renfort de certains services à la population pour une augmentation budgétaire de + 1,3 %. Les charges à caractère général sont, elles, contenues à + 0,4 %. À l'inverse, la ligne subventions est mise à contribution pour limiter la hausse des dépenses avec une baisse de - 5 %.

Parmi les secteurs qui connaîtront un soutien maintenu à un niveau élevé, on trouve le social (2,6 M€), la culture (4,1 M€), le sport (6,2 M€) et l'attractivité économique de la Ville (3,2 M€).

Des équilibres financiers préservés

Grâce à ce redressement prudent des recettes et à cette maîtrise des dépenses, le niveau d'épargne brut de la commune remonte à 8 M€ et son taux d'épargne brut à près de 14 % (il est recommandé d'être au-dessus des 12%).

La dette est stabilisée sans augmentation en 2021 et notre capacité de désendettement s'améliore nettement à 6,3 ans (il est recommandé d'être en-dessous des 7 ans) pour le budget principal pour une dette de 44 M€ et à 8,6 ans si l'on inclut les 21 M€ de dette portée pour Biarritz Océan.

Des investissements ambitieux

Grâce à cette maîtrise du budget de fonctionnement, nous disposons de marges de manœuvre pour investir de manière très satisfaisante un total de plus de 19 M€ de dépenses d'équipement pour l'année 2021. Ce qui permettra d'investir dans nos priorités de l'école (1 M€), de l'environnement (6 M€) et de la sécurité (+ 11 % de fonctionnement et 500 K€ d'investissement) tout en ciblant des investissements sur l'accueil et le service à la population, l'entretien, la voirie (3 M€) et les trottoirs (400 K€), comme nous nous y étions engagés pendant la campagne.

La feuille de route DES ÉLUS

Des engagements ont été pris sur la durée du mandat. Et chaque élu, dans sa délégation, a déterminé les priorités à mener pour cette année 2021.

PÔLE SÉCURITÉ



Martine Vals,
adjointe à la tranquillité
publique, à la
réglementation.

La sécurité et la tranquillité publique sont une des priorités de la mandature. Une meilleure protection des Biarrots passe par un renforcement des effectifs de la **Police Municipale**, de l'ordre de dix agents supplémentaires sur la durée du mandat. « *Nous souhaitons une présence terrain plus prégnante dans tous les quartiers de la ville*, souligne Martine Vals. *Il faut que la Police Municipale soit incontournable dans ses missions de conseils et de renseignements aux Biarrots et touristes et qu'elle offre une présence rassurante en toutes circonstances.* » C'est le rôle d'une véritable police de proximité, qui n'a pas pour seule vocation de sanctionner les infractions contraventionnelles, mais d'être en toutes circonstances au service des citoyens.

D'ici à cet été, la Police Municipale déménagera dans les locaux actuels des 3A, square d'Ixelles, au sein du futur Pôle Sécurité qui accueillera également la brigade Stationnement, la brigade Environnement, la brigade Littoral et le Centre de Supervision Urbain (CSU). « *L'intérêt est que toutes ces entités soient réunies sur un même lieu, proche du Commissariat et de la Mairie* ».

Le Centre de Supervision Urbain, point de convergence des caméras installées à divers endroits de la ville, va être renforcé. De nouvelles caméras vont être implantées sur les lieux



La brigade équestre sera renouvelée cet été et intégrera la brigade Environnement.

de passage et de culte, et trois personnes vont être recrutées à temps complet et à l'année. « *Le CSU a montré toute son efficacité l'an passé*, appuie Martine Vals. *Rien que sur le mois d'août, il a permis une cinquantaine d'interventions.* »

Protéger l'environnement est l'objet de la **brigade Environnement**. Ses quatre agents auront pour missions de surveiller les parcs et jardins, signaler les dépôts sauvages, repérer les élagages de végétaux à effectuer, contrôler les chiens sans laisse, sensibiliser sur les ravages environnementaux des abandons de mégots et autres matières souillantes... Équipés de radios, ils seront en lien avec la Police Municipale et la brigade Stationnement pour faire remonter toute anomalie sur le domaine public (stationnements dangereux, dégradations de la voie publique par exemple). Du 15 juin au 15 septembre, la brigade Environnement sera renforcée par la **brigade Équestre** dont le rôle est de patrouiller sur les parcs et jardins et les plages, informer les requérants, mettre fin aux bivouacs et

barbecues, informer les services compétents des éventuels dépôts de déchets, surveiller les parkings des bords de plages, dissuader des vols à la serviette...

La brigade Stationnement a l'œil sur tout le stationnement : payant de voirie, stationnement gênant, places réservées aux personnes handicapées, places de livraison, zones bleues, arrêts minute.

La brigade Littoral va être renforcée dès cette année en haute saison. Composée des sauveteurs nautiques chargés de la sécurité des plages, elle se verra épaulée, en cas de besoin, par trois policiers municipaux titulaires du Brevet National de Sécurité et de Sauvetage Aquatique (BNSSA). Ces derniers pourront intervenir au large des plages, dans la bande des 300 m, à l'aide du jet-ski dont s'est dotée la Ville, piloté par deux sauveteurs municipaux en poste dès le 1^{er} mars. Leur rôle sera de faire respecter la réglementation en mer, dans le cadre notamment de Natura 2000, mais aussi de porter secours.

Sur les plages non surveillées en juin et septembre (Miramar, Port Vieux et Marbella) sera instaurée une veille océane effectuée par un sauveteur nautique sur chacune d'elles, qui, outre une mission de prévention, pourra solliciter l'assistance des sauveteurs en poste sur les plages voisines et dépêcher d'urgence l'intervention du jet-ski.

La brigade Littoral sera de plus renforcée par la mise en place du 1^{er} mai au 30 septembre, en collaboration avec l'Association Nationale des Sauveteurs Hélicoptérés, d'un centre de secours hélicoptéré à Parme, opérationnel sur toute la Côte basque. Un sauveteur sera présent sur site tous les jours de 9h à 18h.

D'ici à cet été, selon l'évolution de la crise sanitaire, sera réactivé le **Conseil Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance** (CLSPD).

Enfin, la Ville de Biarritz est en train de réactualiser son **Plan Communal de Sauvegarde** (PCS) afin de mettre en place, en partenariat avec les acteurs communaux et étatiques, les solutions à apporter en urgence face à des situations imprévues, naturelles, technologiques ou sanitaires.

PÔLE TRAVAUX



Michel Laborde,
adjoint aux travaux,
à l'aménagement
du littoral et des
plages, à la voirie.

Les dépenses d'équipement se scindent en deux : avec les travaux courants d'un montant de 3,5 M€ par an, et les travaux dits spécifiques qui font partie du Plan pluriannuel d'investissement (PPI) de 15 M€ par an.

Les travaux courants. « Les dépenses d'équipement récurrentes sont transversales puisqu'on les retrouve dans la majeure partie des délégations, souligne Michel Laborde. Sur les 3,5 M€ investis chaque année, 70 % concernent ma délégation. » Pour l'année 2021, 245 000€ seront réservés à la réfection des trottoirs et voiries ; 1,2 M€ pour entretenir les quelque 200 bâtiments qui appartiennent à la Ville ; le Centre technique



3 M€ sont investis en 2021 dans le confortement des falaises de la Côte des Basques.

municipal et le Centre horticole municipal bénéficient respectivement de 654 000 € et 271 000 € pour assurer la propreté de la ville et préserver les espaces publics ; 390 000 € sont délégués à l'environnement et aménagement du littoral.

Selon un des engagements de campagne, il est prévu sur le mandat de renforcer les moyens mis sur la propreté. « Nous réfléchissons à comment être plus efficaces au quotidien, par une réorganisation du travail des équipes et par la mise en place de nouveaux procédés techniques. Nous envisageons aussi d'installer plus de poubelles, de sacs pour les déjections canines, mais aussi d'ajouter des cendriers et des toilettes publiques. Sans oublier la surveillance vidéo en certains endroits pour éviter les dépôts sauvages. »

Les travaux spécifiques. Ces travaux répondent à un cahier des charges détaillé, un calendrier de réalisation précis et un montant d'investissement important de l'ordre de 15 M€ par an. Ainsi, chaque année sont dépensés dans le cadre des grands programmes 650 000 € pour la voirie et les trottoirs ; il y a aussi un plan spécifique de 400 000 € pour les trottoirs ; 300 000 € pour rénover l'éclairage public. Pour les bâtiments communaux, le PPI prévoit une rénovation thermique et une mise en accessibilité.

Sur l'espace public, sont programmés des

travaux pour environ 3 M€/an. En 2021, ils concerneront la requalification de l'avenue Kennedy vers le quartier Saint-Martin (4,7 M€ lui sont dédiés sur l'ensemble du mandat, 1,2 M€ cette année pour les aménagements devant le Connecteur), une reprise de voirie quartier Beausoleil et avenue du Lac Marion avec l'aménagement de bandes cyclables. Sans oublier la réfection de voirie des rues Gambetta (en partie) et Mazagran.

Le confortement des falaises à la Côte des Basques fait partie des travaux spécifiques : plus de 17 M€ (subventionnés à 80 %) seront investis sur le mandat, dont 3 M€ en 2021. La Ville va terminer aussi la promenade permettant de rejoindre Marbella et revoir la configuration de l'esplanade de Marbella. Il est par ailleurs également prévu, entre 2023 et 2025, de poursuivre pour un montant de 3 à 5 M€/an la rénovation des ouvrages maritimes sur le trait de côte.

« Je précise que certains programmes spécifiques se retrouvent dans les autres délégations, observe Michel Laborde. Par exemple, l'aménagement de l'école Duruy aux Affaires scolaires, la réfection des sièges du Colisée à la Culture ou le ravalement de Javalquinto au Tourisme. »

À noter que la Ville de Biarritz a recruté un chargé de mission grands projets qui suivra plus particulièrement les programmes liés à Aguilera et Iraty, mais aussi les mobilités et le plan de circulation.

PÔLE SANTÉ - CCAS



Adrien Boudousse, adjoint aux solidarités, à la famille, aux personnes âgées, au handicap, à la politique de Ville Santé.

Le Centre communal d'action sociale de Biarritz, situé square d'Ixelles, est un établissement public administré par un conseil d'administration présidé par le Maire Maider Arosteguy. Il a pour mission d'apporter de l'aide à ceux qui en ont besoin en assurant des prestations sociales et légales, au sein de la commune, en liaison étroite avec les institutions publiques et privées.

Le centre compte environ 270 agents, dont une grande partie liée à l'activité d'aide à domicile avec un service dit « prestataire » totalement dédié.

« Nous sommes en lien de manière journalière avec les agents qui nous font remonter des informations de terrain au sujet du milieu de vie des concitoyens. Améliorer le quotidien des agents, c'est par extension améliorer le service rendu aux Biarrots. De plus, nous avons rédigé et cosigné un contrat pluriannuel d'objectifs et de moyens avec le CCAS, l'ARS et le Conseil départemental afin d'engager plusieurs axes comme la prévention qualité et sécurité des soins et l'accompagnement de la perte d'autonomie au sein de l'Ehpad, » précise Adrien Boudousse.

Par ailleurs, le Maire entend tisser des liens plus étroits entre le CCAS et ses partenaires du conseil d'administration notamment avec France Alzheimer, HandiPlage et le Centre d'informations pour le droit des femmes.



L'épicerie sociale Elgarri devient municipale.

Premier acte fort, en novembre dernier a été signée en ce sens une charte « Ville aidante » avec France Alzheimer. De même, l'association HandiPlage est fréquemment sollicitée dans le cadre de la future station nautique de la plage de la Milady ; cette association siège de plus à la Commission Communale d'Accessibilité pour la Ville de Biarritz.

Concernant l'Ehpad Notre Maison, à la fin du printemps, des enfants des crèches viendront à l'Ehpad en vue de mener des projets pédagogiques intergénérationnels à l'année. Le travail entre les résidents et les enfants sera ensuite exposé.

Dès avril, l'épicerie sociale Elgarri sera reprise dans sa gestion par la Municipalité avec une poursuite du travail des bénévoles au sein de cette structure. « Reprendre l'épicerie sociale, c'est renforcer l'action solidaire municipale et agir pour nos concitoyens, » souligne Adrien Boudousse. Actuellement, l'épicerie fonctionne avec quatre salariés et un appui des bénévoles. Elle accueille quelque 500 familles biarrotes.

Enfin, la Ville de Biarritz soutient l'action de l'association Les Bascos, qui organise des actions sportives, culturelles, sociales et de prévention en faveur des LGBT+. Cette association lutte contre l'homophobie, la transphobie et toutes autres formes de discriminations. Dans les prochaines semaines, la Ville ouvrira les

locaux de la Maison du Logement à l'association pour qu'elle puisse y tenir une permanence.

PÔLE SPORTS



Xavier Delanne, adjoint aux sports, aux clubs sportifs professionnels et aux loisirs.

Géraldine Verget, conseillère déléguée au surf et à la sécurité du plan d'eau.



Avec ses 12 000 licenciés, dont 4 800 femmes, inscrits dans les plus de 70 clubs affiliés aux fédérations sportives, Biarritz figure dans le Top 5 des communes les plus sportives de France. « Forte de ses infrastructures aussi diverses que variées, notre politique sportive participe au projet global de développement et de promotion de la ville. Ambitieuse et innovante, elle répondra aux engagements de campagne et s'articulera avec les autres politiques liées à l'éducation, les solidarités, la citoyenneté et les aménagements du territoire, » explique Xavier Delanne.

Quatre grands axes vont être déclinés sur la durée du mandat : le sport grand public, les sports de glisse, le sport santé et le sport de haut niveau.



La piste d'athlétisme de Laroche foucauld va être refaite.

• Ouvrir la pratique sportive au grand public est une priorité, en particulier aux femmes à qui seront proposées des journées portes ouvertes dédiées dans les clubs. Qui dit sport grand public, dit sport pour tous : proposer une meilleure exploitation horaire des planings dans les infrastructures sportives afin de libérer de nouveaux créneaux ; maintenir le niveau des subventions ; développer la pratique dans les écoles primaires (vélo, sauvetage côtier, pelote).

• La politique de la Ville est de conserver une forte ambition pour le surf et développer la culture surf à Biarritz. « *Sur les deux ou trois prochaines années, il nous faudra optimiser les structures à destination des clubs et écoles de surf, et du sauvetage côtier, précise Géraldine Verget, mais aussi harmoniser la répartition de l'espace du domaine public, plages et plans d'eau, entre les différents intervenants : professionnels, associations, surveillance des plans d'eau, usagers.* » La Ville mise aussi sur le retour d'une compétition internationale.

• Biarritz Ville Sport Santé va bien sûr continuer, avec la volonté de favoriser l'inclusion et d'ouvrir au plus grand nombre les possibilités de pratiques encadrées, surtout en perspective de la sortie de la crise Covid.

• Biarritz compte plus de 250 sportifs de haut niveau. « *L'idée est d'aider ces athlètes,*

dont une partie, de par la particularité de leur discipline, ne bénéficie d'aucun soutien. Ces sportifs méritent d'être mis en avant et d'être aidés sur le plan logistique ou via d'autres supports médicaux ou techniques, appuie Xavier Delanne. Pour leurs études, nous continuerons à soutenir l'Académie Basque du Sport. »

Les priorités pour 2021. Un terrain synthétique doté d'un éclairage public sera posé à Saint-Martin. Ouvert avec une grande amplitude horaire, il permettra de désengorger les installations à l'Hippodrome des Fleurs, d'accueillir les collégiens et lycéens, mais aussi des équipes sportives nationales ou internationales en stage ainsi que les très nombreuses associations sportives de la ville. La piste d'athlétisme à Laroche foucauld va être également refaite aux normes de la Fédération d'athlétisme et permettra tant aux élèves de la Cité scolaire qu'aux associations sportives de s'entraîner dans de bonnes conditions de pratique et de performance.

Sur le reste du mandat, les efforts vont porter sur les infrastructures : rénovation du gymnase Laroche foucauld, des vestiaires et locaux du gymnase Fal ; création d'un city stade, d'un terrain de basket aux Thermes Salins, d'une station nautique, de locaux rénovés ou construits pour le BO Omnisports ou l'Académie Basque du Sport, de vestiaires et d'une structure d'accueil à l'Hippodrome des Fleurs...

PÔLE ÉCOLES - JEUNESSE



Stéphanie Gravé,
adjointe aux affaires
scolaires, à la jeunesse,
à la petite enfance,
aux écoles et aux centres de loisirs.

Petite enfance. L'offre à Biarritz se compose de deux jardins d'éveil municipaux, une micro-crèche privée (et bientôt deux), trois structures municipales, une crèche associative bascophone, une crèche familiale et un réseau d'assistantes maternelles. Mais aussi d'un Pôle petite enfance aux Thermes Salins, lieu de ressources et de soutien pour les parents et les enfants. Au cours de ce premier trimestre, va sortir le guide de la petite enfance disponible au Pôle petite enfance. Et les 8 et 9 octobre, se tiendra au Casino municipal les Journées de la petite enfance.

Dès la rentrée scolaire, seront pérennisées ou créées des passerelles entre les crèches et les écoles maternelles pour faciliter le passage des enfants entre les deux structures. Existent déjà celles entre la crèche Mouriscot et le jardin d'éveil Victor-Duruy avec l'école Victor-Duruy ; le jardin d'éveil du Braou avec l'école du Braou ; les crèches des Thermes Salins et d'Estella avec l'école des Thermes Salins. Sera créée une passerelle entre la crèche Ohakoa et l'école du Reptou.

Sur le plan pédagogique, dès la rentrée, se tiendront des actions ponctuelles intergénérationnelles entre les sections des maternelles publiques et les Ehpad, qui aboutiront sur une restitution du travail au printemps suivant. Se tiendra aussi, dans les crèches et écoles l'opération « Dix jours sans écran ».

Au premier trimestre 2021, le Plan particulier de mise en sûreté (PPMS) sera déployé sur toutes les structures de la petite enfance. « *Il n'y a aucune obligation à le faire mais c'est une volonté de la Municipalité, précise Stéphanie Gravé. Il s'agit, comme dans les écoles, d'installer des clôtures occultantes, des visiophones, des portails pleins, des caméras et un meilleur éclairage.* » Au 2^e trimestre seront lancées les études pour réhabiliter la crèche Mouriscot afin d'agrandir l'accueil des bébés et déplacer l'entrée des parents, mais aussi pour créer une structure d'accueil collectif sur le site de Sévigné.



Des études vont être lancées en 2021 pour réhabiliter la crèche Mouriscot.



Le programme L'Enfant et l'Océan démarre désormais dès le CP.

Jeunesse. Biarritz compte un accueil de loisirs sans hébergement à Mouriscot, deux centres de loisirs associatifs, le centre social Maria Pia et un Info Jeunes Biarritz.

La Ville a titularisé en janvier cinq animateurs. Prochainement, sera installé un référent animateur sur chaque groupe scolaire dont le rôle sera de faire remonter les informations auprès du coordinateur périscolaire.

Au premier trimestre, va être signée la Convention de territoire généralisée (CTG) qui permettra de financer la création d'un poste de coordinateur de la jeunesse, et sera renouvelé le projet éducatif territorial (PEDT). En septembre, sera créé un local ados cogéré par la Ville et le centre social Maria Pia. Ouvert le soir, le mercredi et pendant les vacances, il proposera des ateliers et animations aux jeunes. Enfin, en novembre, se tiendront au Casino municipal, en partenariat avec AdoEnia, les Journées nationales des adolescents.

Affaires scolaires. Biarritz compte deux écoles privées, une ikastola et sept écoles publiques. L'école est une des priorités de l'équipe municipale qui projette d'investir près de 10 M€ sur le mandat.

Ainsi, au cours du 1^{er} trimestre 2021, sera remis à niveau l'audit sur les bâtiments des écoles réalisé en 2015 afin de voir ce qui a été fait et ce qui reste à faire ; le PPMS dans toutes les écoles sera achevé ; sera lancé l'avant-projet de réhabilitation de l'école Victor-Duruy, pour un démarrage des travaux cet été et une livraison fixée à septembre 2022. À noter que depuis janvier, et pour répondre à un engagement de campagne, la Ville a un référent

travaux dédié aux écoles pour assurer une meilleure réactivité des travaux au quotidien.

Parmi les projets pédagogiques, la Ville entend faire évoluer celui de l'Enfant et l'Océan en le faisant démarrer dès le CP et en remettant aux CM2 le PSC 1, le diplôme 1^{er} niveau de secourisme. Le projet l'Enfant et la Pelote va être lancé en septembre pour les CP, CE1 et CE2. Un autre, De l'océan à la montagne, est à l'étude en partenariat avec les guides CRS de haute montagne. La Ville travaille aussi sur un passeport des savoirs, touchant à l'architecture, le patrimoine, le spectacle vivant et la musique. Enfin, chaque année, une école sera invitée à repenser sa cour d'école en la colorant.

À noter qu'un élu assistera à chaque conseil d'école, conformément aux engagements de campagne. De même est pérennisée la commission tripartite, réunissant élus, directeurs d'école et direction des Affaires scolaires de la Ville, afin de préparer la rentrée scolaire. Enfin, va être créée une commission éducative qui regroupera tous les acteurs de la vie scolaire.

PÔLE COMMERCE



Fabrice-Sébastien Bach, adjoint au commerce et à l'artisanat, aux

animations commerciales, au développement des marchés.

La Municipalité a la volonté de favoriser le développement économique de la ville et se donne les moyens d'accompagner au mieux

les commerçants et artisans. Pour cela, elle travaille sur quatre axes majeurs :

• Renforcer les animations commerciales.

« C'est le premier besoin que nous avons identifié, appuie Fabrice-Sébastien Bach. Pour bien faire, nous avons élaboré un calendrier annuel des animations récurrentes et ponctuelles organisées par les associations de commerçants ou par la Ville. Nous avons aussi listé les événements commerciaux nationaux, comme les soldes ou le Black Friday. Tout ceci afin de trouver une cohérence dans les animations et mieux les valoriser ». Notamment dans les quartiers.

Pour les braderies, un questionnaire a été envoyé aux commerçants pour arrêter les dates. Les périodes de vacances scolaires ont été plébiscitées. La braderie de printemps se déroulera donc du 23 au 25 avril, celle d'automne du 22 au 24 octobre. Une troisième braderie est à l'étude pour fin août.

Autre période faste de l'année : Noël. Un village de Noël d'envergure sera installé au Jardin public. « Ce sera un prestataire qui l'organisera selon un cahier des charges que la Ville aura fixé, précise l'élu. Nous voulons que ce village ait un rayonnement régional. » Par ailleurs, sera relancée l'opération Vitaines de Noël et chaque quartier aura son animation commerciale, avec au moins un chalet tenu par des associations et un manège.

• **Développer les marchés.** L'été dernier, plusieurs marchés ont fleuri à Biarritz. « Avec six différents, on proposait presque un marché par jour ! » se souvient l'adjoint. Pour renforcer l'attractivité dans les quartiers, la Ville de Biarritz avait en effet décidé d' étoffer son offre de marchés en en créant deux nouveaux :



La Maison du commerce et de l'artisanat est ouverte.



Outre celles de printemps et d'automne, une troisième braderie est envisagée pour fin août.

le marché des producteurs locaux place Saint-Charles le vendredi matin, devenu pérenne depuis, et le marché des créateurs et designers au Port des Pêcheurs le mercredi soir. Un marché aux fleurs est en gestation pour la saison.

• Maison du commerce et de l'artisanat.

« *La Maison du commerce et de l'artisanat est un facilitateur et permet surtout de gagner du temps,* » résume M. Bach. Installée au rez-de-chaussée de la Mairie, elle a ouvert ses portes en début d'année. Ce guichet unique offre un accueil spécifique et un accompagnement des acteurs économiques dans toutes leurs démarches, de la création de leurs projets jusqu'au développement de ces derniers, voire même dans certains cas jusqu'à la fin de leur expérience entrepreneuriale et l'aide à la reconversion. Y sont également proposées des permanences de la CCI, la Chambre de Métiers, l'association des avocats, la CPME et Sogeca. Enfin, un volet formation est prévu, en partenariat avec la CCI, pour dix jeunes entrepreneurs de moins de 25 ans.

• Communication et numérisation des commerces.

La Ville de Biarritz finalise un site internet propre aux commerces, avec notamment des parcours shopping. Par ailleurs, en complément du travail déjà réalisé sur la signalétique des quartiers commerçants, elle réfléchit à créer de nouveaux supports de communication par quartier. Elle encourage aussi les commerçants à utiliser des outils de digitalisation (référencement, site internet,

vente en ligne), et incite les cafés, hôtels et restaurants à s'engager davantage sur le local et le durable en vue d'une labellisation.

PÔLE DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE



Nicolas Martinez,
adjoint à la vie
associative, la
démocratie

participative, aux conseils
consultatifs de la vie locale.

La démocratie participative est la colonne vertébrale de la mandature. Sa mise en œuvre passe par la création d'un Pôle démocratie participative qui rassemble la vie associative, la gestion de la Maison des associations et du Studio de la danse, le service « Allo Madame le Maire », les Conseils consultatifs de la vie locale et la Maison France Services.

Allo Madame le Maire. Au printemps fonctionnera ce nouveau service pour les Biarrots qui présentera un accueil entièrement repensé. Il s'agira de donner suite à toutes les questions liées au cadre de vie et aux dysfonctionnements sur l'espace public : propreté, entretien, dégradations, insalubrité, éclairage, nuisances... Des agents municipaux répondront aux appels, aux mails et aux demandes directes, enregistreront les demandes, et assureront le suivi avec un retour d'information dans les 48h à l'usager.

Une équipe d'intervention ira constater sur le terrain la problématique signalée et apportera une solution dans les meilleurs délais.

Le service Allo Madame le Maire sera associé au guichet unique d'accueil au sein du Pôle Démocratie participative pour une meilleure gestion de la relation citoyenne en Mairie. Le but de ce guichet unique d'accueil, convivial et confidentiel, sera d'aider les Biarrots et les nouveaux arrivants dans toutes leurs démarches et formalités administratives : payer la cantine, inscrire son enfant à l'école, déposer un permis de construire... Certains services municipaux pourront y tenir une permanence. « *Pour les usagers, il n'y aura désormais qu'un seul endroit où se rendre pour avoir toutes les informations : le guichet unique. Le service rendu sera optimal pour les Biarrots,* » promet Nicolas Martinez.

La Maison France Services. À l'automne prochain, ouvrira au cœur du quartier de la Négresse la Maison France Services. Un guichet décentralisé permettant d'avoir accès à divers services publics essentiels : la CAF, la Sécurité sociale, les impôts, Pôle emploi et la Poste, notamment pour les démarches du quotidien. On pourra y faire son dossier de retraite ou d'allocations familiales, sa carte grise ou sa déclaration de revenus... On trouvera également les services bancaires de la Poste. La Maison France Services sera tenue par deux agents de la Ville formés pour donner une information de premier niveau, aider les démarches en ligne, résoudre les cas complexes et accompagner l'utilisation d'outils informatiques.

Conseils consultatifs de la vie locale.

Véritables instances représentatives des habitants, les sept Conseils consultatifs, un par quartier, ont été constitués par tirage au sort (*lire page 26-27*). Lieux d'échanges et de concertation autour des projets d'aménagements urbains comme des problématiques liées à la vie quotidienne du quartier, ils vont servir d'intermédiaires entre les habitants et la Municipalité. Ils pourront également être consultés sur des projets structurants de la Ville ou du quartier en amont des délibérations du Conseil municipal.

Les réunions d'installation de chaque Conseil consultatif se feront quand la crise sanitaire le permettra.

Après l'école du Braou, celle de Victor-Duruy sera dotée de panneaux photovoltaïques.



PÔLE ENVIRONNEMENT



Muriel Dubois-Vizioz, adjointe à l'environnement, aux espaces verts, à l'assainissement.

Mathieu Kayser, conseiller délégué à la biodiversité et à la qualité des eaux de baignade.



L'environnement est la délégation transversale par excellence. « *Il est nécessaire de positionner la notion d'environnement et de biodiversité au cœur du quotidien et des préoccupations des citoyens*, appuie Muriel Dubois-Vizioz. *Il faut que tout le monde se prenne en main, mais aussi que tout projet de la Ville passe d'abord par le prisme de l'environnement.* »

Plusieurs projets sont inscrits pour 2021. À commencer par le rachat, au COL (Comité Ouvrier du Logement), du terrain de 2 800 m² impasse Grammont pour le transformer en jardin. Il s'agit d'une promesse de campagne. « *Une fois la parcelle rachetée par la Ville de Biarritz, sera lancée une étude de faisabilité pour déterminer comment ce jardin va se mettre en place et sous quelle forme*, explique Mathieu Kayser. *Nous avons pris contact avec l'association du quartier de Chélitx pour animer ce lieu. Mais aura-t-on un jardin partagé, de la permaculture, de*

l'agroforesterie ? Tout reste à voir et à faire ». Et l'élu d'ajouter que la Municipalité a la volonté de **créer un maximum d'endroits cultivables**. Ce sera le cas avec le projet de transformation d'une partie du parking de Surfrider en jardin en permaculture.

La qualité des eaux de baignade est l'autre priorité. La Ville de Biarritz va enfin être labellisée Pavillon bleu. « *Il s'agit d'un label de tourisme durable*, précise Muriel Dubois-Vizioz. *Outre la qualité des eaux, il faut répondre à plusieurs critères, comme la gestion des déchets, la sécurité et l'accessibilité des plages ou des activités de sensibilisation à l'environnement.* » La Ville travaille à l'obtention de deux autres labellisations ambitieuses : « Plages sans déchets plastiques », dont la Ville a signé la charte l'an passé, et « Destination internationale responsable ».

Sur les plages, la Municipalité réfléchit à un ramassage raisonné des déchets avec des chevaux de trait plutôt que des véhicules motorisés. Le dispositif a été testé fin janvier à la Milady. « *Cela permettrait de recréer de la laisse de mer et donc tout l'écosystème qui va avec*, » explique Mathieu Kayser. Sur la Grande Plage, vont être installés cet été des rince-pieds. Parallèlement et en concertation avec les Biarrots, il est envisagé de mettre en place une action de sensibilisation pour réduire la consommation d'eau utilisée par les douches sur les différentes plages. La Ville de Biarritz entend par ailleurs faciliter l'accès aux plages pour les handicapés. Les

infrastructures et l'accueil plage de la Milady, déjà labellisés Handiplage, seront améliorés. Dès le printemps, et sur les prochaines années, sera apposé sur les plaques d'égout le message « Ici commence l'océan » dans le but de sensibiliser les gens à ne plus jeter n'importe quoi dans les caniveaux. Les plaques d'égout de l'hyper centre et du littoral seront les premières dotées.

D'autres projets. La rénovation des bâtiments municipaux pour les rendre moins énergivores est priorisée. Le CTM et l'école du Braou ont déjà été dotés de panneaux photovoltaïques. L'école Victor-Duruy est la prochaine sur la liste. De même, des toitures photovoltaïques seront posées sur le parking d'Iraty. Sera aussi généralisée la végétalisation des places publiques et des rues en privilégiant la création d'espaces verts, comme au square Lavache et aux Thermes Salins. Sans oublier la renaturation des falaises à la Côte des Basques avec des espèces endémiques et des chemins perméabilisés.

PÔLE CULTURE



Anne Pinatel, adjointe à la culture et à l'euskara.

La nouvelle Municipalité a lancé un audit sur la culture dont les conclusions ont mis en exergue plusieurs faiblesses dans la structuration de l'ancien dispositif culturel, comme l'absence d'un véritable pilotage stratégique



Fin janvier, a été testé un ramassage des déchets à la Milady avec un cheval de trait.

qui permettrait de dégager des lignes de force dans la politique culturelle, un problème de hiérarchisation des priorités, des carences dans certains secteurs, et le manque de travail en réseau entre les acteurs du territoire.

« *Ceux qui pensent que l'on brade la culture, se trompent. Nous entendons procéder différemment et faire en sorte que, désormais, notre politique culturelle s'appuie sur une gouvernance claire et lisible,* » nuance Anne Pinatel. Un conseil culturel, composé d'experts et de citoyens, pourrait être créé en ce sens, afin de mettre en partage le processus de conception de la politique culturelle et faire émerger les enjeux auxquels elle devra répondre. Le recours au mécénat, à travers une fondation regroupant particuliers et entreprises amoureux de Biarritz, permettrait de financer cette nouvelle ambition en sollicitant moins d'argent.

Pour l'élue, l'efficacité de l'action publique dépendra de la capacité à sélectionner avec discernement, réévaluer régulièrement les choix faits, et choisir les partenaires qui présentent un fort potentiel pour le rayonnement de la Ville. La Municipalité ambitionne aussi de croiser les enjeux culturels avec ceux de l'éducation, de l'inclusion, de l'environnement, et d'accorder un rôle central à l'éducation culturelle et artistique.

Plusieurs priorités ont déjà été listées :

- Donner une dimension à la fois plus internationale et plus tournée vers le territoire au festival Le Temps d'Aimer. « *L'ambition du Maire est de faire de Biarritz une ville référence en matière de danse. Nous allons mettre en place une nouvelle organisation pour porter cette ambition. Le Temps d'Aimer a créé de la notoriété, mais il nous faut aller plus loin et trouver de nouveaux partenariats pour impulser des coproductions avec d'autres compagnies, dans le cadre d'une coopération transfrontalière ou avec des pays comme la Russie, les États-Unis ou Israël.* »
- Avoir une véritable politique autour de la lecture publique et de la littérature. « *C'est pour nous une vraie mission de service public que d'amener la jeunesse vers la lecture, en nous appuyant notamment sur L'Invitation aux voyages et en travaillant en partenariat avec l'Éducation Nationale.* » Et l'adjointe de préciser : « *Nous prévoyons*

La municipalité entend faire de Biarritz une ville référence en matière de danse.



d'associer les écoles de Biarritz à certains événements culturels dans le cadre de projets pédagogiques, comme nous l'avons fait récemment avec Colorama ».

- Promouvoir la culture pour tous en introduisant davantage de gratuité, en faisant sortir l'offre culturelle des lieux dédiés pour la proposer dans les rues, les quartiers, les parcs et jardins.
- Abandonner les manifestations coûteuses et peu rentables, comme le festival Les Beaux Jours.
- Développer une offre de musique classique, en proposant des concerts en partenariat avec le Louvre et le festival Ravel, en soutenant des prestataires locaux (Ensemble Orchestral de Biarritz, Itsas Soinua...), en poursuivant les projections des opéras en direct du Met Opera et en confortant le Biarritz Piano Festival.
- Conserver et soutenir l'offre de cinéma d'art et essai en centre-ville.
- Se rapprocher de la Scène Nationale pour élargir la programmation culturelle.
- Accompagner l'Atabal dans son souhait de développer son offre, en améliorant sa capacité d'accueil.
- Renforcer les liens culturels avec le Pays basque Sud et les communautés basques dans le monde.

PÔLE MOBILITÉS

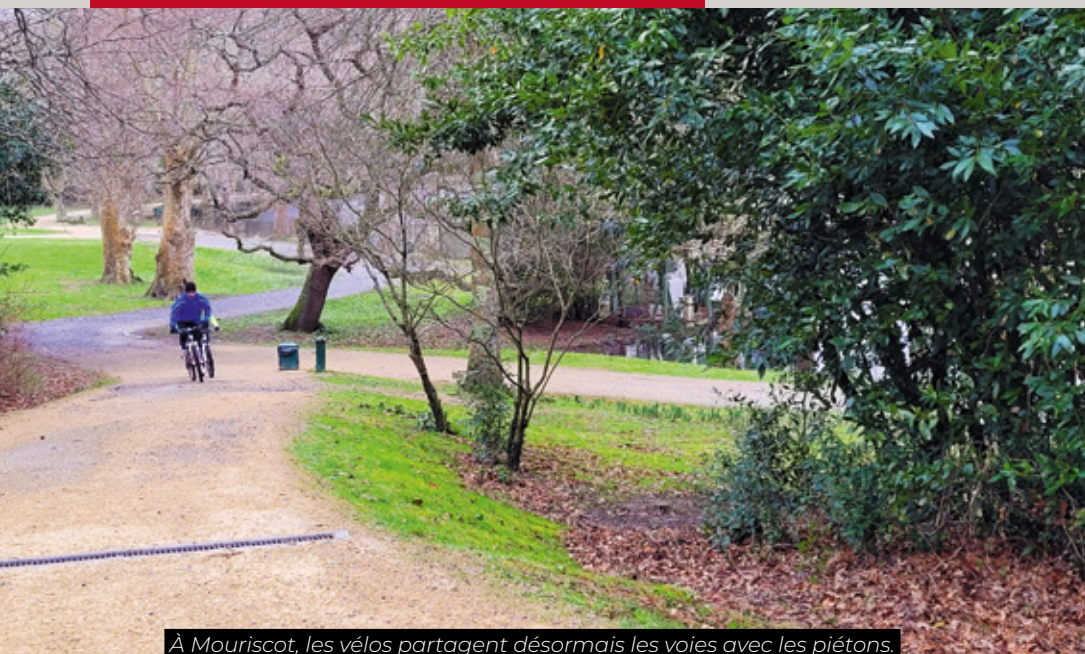


Anne-Cécile Durand-Purvis, adjointe aux mobilités douces et aux transports en commun.

La Municipalité a pris l'engagement de faciliter au mieux la vie des Biarrotts en termes de circulation, en voiture, en deux-roues et à pied. Une ambition qui concerne le centre-ville comme les quartiers.

Les mobilités douces. La Ville de Biarritz travaille main dans la main avec le Syndicat des mobilités du Pays basque Adour afin d'harmoniser les mobilités douces au niveau de l'Agglomération. « *Il faut savoir,* explique Anne-Cécile Durand-Purvis, *que les pistes, voies et aménagements cyclables sont gérés par les Villes, chacune faisant un peu comme elle veut. Demain, tout projet cyclable ne devra plus s'arrêter aux frontières d'une commune mais être pensé avec les villes limitrophes.* » Une entente qui permettra d'aller chercher ensemble plus facilement des financements.

La Ville de Biarritz s'engage aussi à ce que toute requalification d'envergure de voirie soit pensée avec des aménagements cyclables



À Mouriscot, les vélos partagent désormais les voies avec les piétons.

qui s'accompagneront de la pose d'équipements spécifiques, comme une signalétique et des arceaux vélos. Sur ce point, la Municipalité a décidé d'installer cent arceaux par an. Les entrées des écoles, les plages et le parc Mazon ont déjà été pourvus. D'autres lieux ont été identifiés et seront soumis à l'avis des riverains et de l'élus référent de quartier.

Par ailleurs, plusieurs voies vertes ont été budgétisées. Pour rappel, une voie verte est dédiée uniquement aux déplacements non motorisés. Qu'il s'agisse d'une voie ferrée déclassée, un chemin forestier, une traversée de parc, un chemin de halage..., elle est partagée par les vélos, les piétons, les rollers, éventuellement les cavaliers et est accessible aux personnes à mobilité réduite. À Biarritz, une voie verte va s'achever d'ici à avril au lac Mouriscot. Tous les revêtements seront refaits et des panneaux de signalisation seront posés. Au 2^e trimestre, une autre voie verte verra le jour derrière la Cité de l'Océan et permettra de relier la voie verte sur la commune de Bidart aux plages de Biarritz Sud. Au printemps 2022, une 3^e voie verte est prévue entre Kléber et le lac Marion.

Enfin, la Ville de Biarritz entend installer cette année, dans le centre-ville, un parc à vélos sécurisé ouvert aux vélos électriques des Biarrots n'ayant pas chez eux de parking ou d'emplacement où les garer. Le Syndicat des mobilités envisage d'installer un autre parc à vélos dans le futur pôle d'échange

multimodal de la gare de Biarritz. Ces deux abris, accueillant chacun plusieurs dizaines de vélos, fonctionnent selon un système d'abonnement ; celui du centre-ville étant géré par la Ville et celui de la gare par le Syndicat des mobilités avec une gratuité pour les abonnés SNCF.

Transports en commun. La Ville réfléchit avec le Syndicat des mobilités à un nouveau trajet de la navette Saint-Charles qui, dès ce printemps, inclurait la polyclinique Aguilera. Ensemble, ils travaillent aussi à la création d'une desserte express, pour juillet et août 2021, depuis le parking relais d'Iraty. Elle serait payante avec un forfait parking + trajet, et directe jusqu'au centre-ville.

Par ailleurs, la Ville milite pour une refonte des bus scolaires pour la rentrée 2021, de sorte que soient revus les parcours et soient desservis tous les établissements scolaires.

Plan de circulation. La Municipalité a lancé, en ce début d'année, un comité de pilotage dans le but de réviser tout le plan de circulation et de le gérer dans son ensemble, tant du point de vue urbanistique qu'en termes d'aménagements pédestres, cyclables, bus, stationnement et accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. Le nouveau plan devra prendre en compte les besoins de piétonisation de certains secteurs de Biarritz et leur saisonnalité.

Parallèlement à ce projet, la Ville de Biarritz a commencé à se rapprocher de la Ville de Saint-Sébastien.

PÔLE URBANISME



Maud Cascino,
adjointe à l'urbanisme,
à l'habitat, au
patrimoine communal.

Patricia Pourvahab,
conseillère déléguée
au logement.



Si Biarritz est une ville attractive, elle le doit notamment à sa qualité de vie. Qualité de vie que la Municipalité s'est engagée à protéger en veillant à conserver l'identité architecturale biarrote et celle de tous les quartiers, et à être vigilants sur les projets d'aménagements urbains.

La priorité est de permettre aux Biarrots de se loger dans leur ville. Pour pallier partiellement le déficit de logements sociaux, la Municipalité va signer un **contrat de mixité sociale** avec l'État, la Communauté d'Agglomération Pays basque et l'EPFL Pays basque (Établissement public foncier local). Cette démarche partenariale vise à s'assurer que tous les outils juridiques, financiers et opérationnels envisageables sont déployés afin de combler le déficit entre l'offre et la demande de logement locatif social. En amont, la Ville a procédé à un référentiel foncier pour identifier les potentielles niches où construire. « *Hormis les deux grandes zones que sont Aguilera et Iraty, et sachant que plus de 50 % de la commune n'est pas constructible, il ne reste pratiquement rien,* » admet Maud Cascino.

Pour Aguilera, la procédure de MECDU (Mise en compatibilité des documents d'urbanisme),

La future résidence Arbolan accueillera 22 logements sociaux.



concernant la partie logements, est lancée. La CAPB délibérera fin février, ce qui lancera les phases d'études et de concertation avec les Biarrots. Plus de 350 logements seront construits. Plus de la moitié sera des logements sociaux (logements locatifs sociaux, accession à la propriété, logements prêt locatif social, prêt aidé d'intégration, prêt locatif intermédiaire) dont certains inclusifs et d'autres réservés aux seniors. « *Via ce programme, nous allons mettre l'accent sur le bail réel solidaire, qui permet aux revenus moyens d'accéder à la propriété et empêche la spéculation à tout crin,* » précise l'élue.

Autre axe fort du mandat : **la régulation des locations saisonnières.** « *Non seulement elles peuvent être source de nuisances, mais elles obèrent la possibilité pour les Biarrots de se loger* », pointe l'adjointe. La Ville travaille donc avec l'Agglomération pour trouver des solutions. « *Nous comprenons que des propriétaires aient besoin de louer un peu pour payer leurs charges ou compléter une petite retraite. Mais nous voulons lutter contre les spéculateurs qui cristallisent le marché et font monter les prix, empêchant ainsi les gens ayant des revenus moyens de se loger. Nous réfléchissons aussi à comment inciter les propriétaires qui louent un bien saisonnier à le proposer à l'année, en mettant en place un dispositif garantissant les loyers des locataires.* »

Logement social. La Ville de Biarritz compte à ce jour 1 620 logements sociaux éligibles SRU, dont 1 469 logements locatifs sociaux appartenant aux organismes HLM. De nouveaux arrivent lors de ce premier trimestre

2021 : 6 logements sociaux rénovés au Reptou, avec l'Office 64 ; 11 logements dans la résidence Miragarri avenue Lahouze, et 2 autres dans la résidence Nola avenue du Golf, avec Domofrance. D'ici à la fin de l'année, il faudra également compter sur 42 logements locatifs sociaux de plus à Kléber dans le dernier bâtiment que construit actuellement Erilia, et 22 autres rue du 8-Mai 1945 dans la future résidence Arbolan portée par Domofrance. Enfin, avenue Foch, Habitat et Humanisme va créer deux logements sociaux.

« *Plus de 70 % de la population est éligible à un logement social,* signale Patricia Pourvhab. *Nous avons un listing de plus de 1 200 demandeurs de logements sociaux qui résident déjà à Biarritz. Sinon le chiffre monte à 4 000... Il faut compter en moyenne trois à six ans d'attente avant d'avoir un logement, le taux de rotation n'étant que de 3 % par an.* »

La Maison du Logement, place de la Libération, est le lieu ressource pour tout ce qui touche au logement. On y trouve tous les acteurs locaux incontournables susceptibles d'aider les gens à se loger ou à améliorer leurs conditions de logement. Plusieurs organismes y tiennent une permanence : Soliha, Espace Info Énergie, Médiation 64, FJT Côte basque, Elma et bientôt les Bascos. Existe également un point d'accès internet public spécifique au logement.

PÔLE TOURISME



Richard Tardits, adjoint au tourisme et aux jumelages.

Tourisme. La crise sanitaire bouscule depuis des mois l'activité touristique et de congrès, la réduisant quasiment à néant. Pour autant, Biarritz Tourisme réfléchit à comment se positionner par rapport à une reprise, qu'elle soit dans le domaine du tourisme de loisirs ou d'affaires. « *Nous allons travailler en concertation avec l'Agglomération pour le tourisme de loisirs et mieux nous positionner à l'international avec la marque Biarritz Pays basque,* » explique Richard Tardits.

La Ville de Biarritz et Biarritz Tourisme travaillent par ailleurs à l'obtention de la



Biarritz travaille à l'obtention du label Destinations Internationales responsables.

labellisation Destinations internationales responsables. Une démarche dans laquelle Biarritz s'est engagée, au même titre que huit autres communes, au lendemain du G7. Elle a pour vocation de rassembler les acteurs touristiques et événementiels locaux pour travailler ensemble à améliorer leurs impacts sur l'environnement, à lutter contre les inégalités et donc créer une dynamique d'innovation durable pour tous.

Jumelages. La Ville de Biarritz est actuellement jumelée avec les communes d'Ixelles (Belgique) depuis 1958, Cascais (Portugal) depuis 1986 et Augusta (Géorgie) depuis 1991. Elles permettent d'entretenir des échanges culturels, sportifs ou entre jeunes. Richard Tardits travaille au jumelage avec d'autres villes « *qui partagent le même ADN que Biarritz* ». Des contacts ont commencé à être pris avec les communes de Noosa (Australie), Mar del Plata (Argentine), Santa Cruz (États-Unis) et Newquay (Angleterre). Cascais fait également partie du projet que compte mettre sur pied l'élue idéalement en 2023 : créer un événement triennal qui se tiendrait sur dix jours dans l'une des six villes, en commençant par Biarritz, et qui proposerait des réunions thématiques en présence d'experts et des délégations sur les cinq thèmes communs aux villes jumelées : trait de côte, qualité des eaux de baignade, économie saisonnière, sport (surf, golf...) et culture.



Les conseils consultatifs CONSTITUÉS

On connaît désormais les noms des membres des sept Conseils consultatifs de la vie locale de Biarritz.

Après un tirage au sort, les 49 membres du collège des habitants, les structures lauréates classées par quartier et les élus référents de quartier ont été désignés. Ils constituent les Conseils consultatifs de la vie locale (CCVL) des sept quartiers représentatifs de la Ville de Biarritz. Pour rappel, près de 400 Biarrots s'étaient portés candidats pour être au cœur du niveau dispositif de démocratie participative mis en place par la Municipalité.

Il est utile de rappeler qu'un Conseil consultatif de la vie locale est une instance consultative visant à créer un lieu privilégié de partenariat et de réflexions entre les habitants et leur municipalité. Ces Conseils consultatifs sont des lieux d'informations, d'échanges et de concertation autour de problématiques liées à la vie quotidienne du quartier. Ils peuvent être un lieu d'élaboration de projets d'intérêt collectif à l'échelle du quartier ou de la ville, avec notamment des propositions dans le cadre du budget participatif. Ils ont vocation à être consultés sur des projets structurants de la ville ou du quartier, en amont des délibérations du Conseil municipal.

Dès que les mesures sanitaires le permettront, les CCVL seront investis de façon plus officielle. Des réunions de travail trimestrielles seront programmées, ainsi qu'une assemblée plénière annuelle, ouverte à tous les habitants du quartier, pour présenter le bilan des travaux.

Saint-Charles-Larochefoucauld

COLLÈGE DES HABITANTS

- **Sont titulaires** : Annie Girou, Sarah Sieurin, Claude Grezide, Jean-Marc Labarrède, Camille Vernejoux.
- **Suppléants** : Sophie Joly, Monique Ruscillo.

COLLÈGE DES ASSOCIATIONS ET COPROPRIÉTÉS

- **Titulaires** : copropriété Villa Puerta Del Sol, copropriété Résidence Le Lycée, association Ondes de Choc, association Saint-Charles, association Voisins Solidaires.
- **Suppléants** : copropriété Résidence Marigny, Association Fraternelle des Aveugles.
- **Membres de droit** : Nicolas Martinez, adjoint délégué à la démocratie participative et Éric Quatre Vieux, élu référent du quartier.

Centre-ville

COLLÈGE DES HABITANTS

- **Titulaires** : Béatrice Cassagnabère, Véronique Clarke de Dromantin, Stéphane Beaudouin, Gilbert Guingand, Michel Sauvagnac.
- **Suppléants** : Annie Lauters, Cindy Sillani.

COLLÈGE DES ASSOCIATIONS ET COPROPRIÉTÉS

- **Titulaires** : association Rando Plaisir 64, association Mendi Bulles, Maison de l'Économie Sociale et Solidaire, association des Commerçants Mazagran - Sainte-Eugénie - Port-Vieux, l'Accorderie de Biarritz.
- **Suppléants** : Société Saint-Vincent de Paul - Conférence de Biarritz, copropriété Adagio, Les Jardins Quatuor Espace Club.
- **Membres de droit** : Nicolas Martinez, adjoint délégué à la démocratie participative, et Mathieu Kayser, élu référent du quartier.



Jules Ferry - Lahouze

COLLÈGE DES HABITANTS

- **Titulaires** : Christophe Dumay, Gilles Beaudou, Christiane Camy, Mayalen de Odriozola, Reine-Marie Bion.
- **Suppléants** : Laila Crassin, Jeanne-France Faure-Gignoux.

COLLÈGE DES ASSOCIATIONS ET COPROPRIÉTÉS

- **Titulaires** : AEK - Biarritzeko Gau Eskola, association des Parents d'élèves Jules-Ferry, association Colorama, association Mintzalasai, association Grandir et Vivre à Biarritz.
- **Suppléants** : copropriété Résidence Ago Aldia, association Apec Côte Basque.
- **Membres de droit** : Nicolas Martinez, adjoint



*Juste avant le tirage au sort
sous la surveillance d'un huissier.*

Pavillons du Domaine de Migron, association Artocéan, association La Ruche.

• **Suppléants** : association Chelitz, Université du Temps Libre de Biarritz.

• **Membres de droit** : Nicolas Martinez, adjoint délégué à la démocratie participative, et Elena Bidegain, élue référente du quartier.

Bibi - Beaurivage

COLLÈGE DES HABITANTS

• **Titulaires** : Philippe Morel, Charles Dubreuil, Jean-Pierre Borgé, Thomas Andro, Chantal Gaborieau.

• **Suppléants** : Marie-Laure Mauduit, Claire Fourteau.

COLLÈGE DES ASSOCIATIONS ET COPROPRIÉTÉS

• **Titulaires** : association Ici commence l'Océan, association Bio Divers Cité, association Les Amis de la Côte des Basques, Crèche Ohakoa, association Le XVI^e du BO Supporters.

• **Suppléants** : association Du Flocon à la Vague, association Les Amis du Parc Mazon.

• **Membres de droit** : Nicolas Martinez, adjoint délégué à la démocratie participative, et Richard Tardits, élu référent du quartier.

Milady - La Négresse

COLLÈGE DES HABITANTS

• **Titulaires** : Catherine Berger, Nathalie Leca, Michel Duvocelle, Camille Attias, Didier Ferra.

• **Suppléants** : Georges Mireaud, Albert Domecq.

COLLÈGE DES ASSOCIATIONS ET COPROPRIÉTÉS.

• **Titulaires** : association Biarritz Bestelakoa / Biarritz Autrement, Ordre de Malte, copropriété Résidence Édouard VII, copropriété Lotissement Bi Herri, association L'Amie Lady.

• **Suppléants** : Club Perspectives et Réalités, copropriété Résidence La Négresse.

• **Membres de droit** : Nicolas Martinez, adjoint délégué à la démocratie participative, et Valérie Sudarovich, élue référente du quartier.

délégué à la démocratie participative, et Françoise Forsans, élue référente du quartier.

Aguilera - Braou - Parme

COLLÈGE DES HABITANTS

• **Titulaires** : Natacha Degauque, Élodie Berent, David Launay, Philippe Bompont, Stanislas Berent.

• **Suppléants** : Claude Arquizan, Pierre-Jean Harté-Lasserre.

COLLÈGE DES ASSOCIATIONS ET COPROPRIÉTÉS.

• **Titulaires** : Bibliothèque Sonore – Association des Donneurs de Voix, Aéroclub Basque, Atelier Oxala, association Ostaldi, association Défense du Cadre de Vie - Braou Parc d'Hiver.

• **Suppléants** : Théâtre du Rideau Rouge, copropriété Patrick Tissinier.

• **Membres de droit** : Nicolas Martinez, adjoint délégué à la démocratie participative, et Gérard Courcelles, élu référent du quartier.

Saint-Martin - Pétricot

COLLÈGE DES HABITANTS

• **Titulaires** : Marc Leplae, Xan Coscarat, Julien Roussel, Nathalie Etchepare, Aurore Garcia.

• **Suppléants** : Aurélie Herve Bourgeteau, Marie Bergognon.

COLLÈGE DES ASSOCIATIONS ET COPROPRIÉTÉS

• **Titulaires** : Centre Social Maria Pia, association Denekin, association syndicale des

PERMANENCES DES ÉLUS

DU MAIRE. Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le Maire Maider Arosteguy reçoit chaque mois en Mairie les Biarrots désireux de la rencontrer. Les prochaines permanences sont prévues le 13 février et le 13 mars, de 9h à 12h30.

Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67 en précisant l'objet du rendez-vous. Les entretiens se déroulent dans le respect des normes sanitaires pour lutter contre le Covid-19.

DES ÉLUS RÉFÉRENTS. Chaque mois, les élus viennent à la rencontre des habitants des quartiers dont ils sont référents. Ces permanences pour le mois de février et mars sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67. C'est à ce numéro que seront communiqués les dates et les lieux où elles se tiendront en fonction du contexte sanitaire.

Pour rappel, les élus référents sont :

- Valérie Sudarovich, pour Milady - La Négresse
- Mathieu Kayser, pour Centre-ville
- Richard Tardits, pour Bibi Beaurivage
- Françoise Forsans, pour Jules-Ferry - Lahouze
- Éric Quatre Vieux, pour Saint-Charles - Larochehoucauld
- Elena Bidegain, pour Saint-Martin - Pétricot
- Gérard Courcelles, pour Braou - Parme

❗ **Les informations susceptibles d'évoluer, sont actualisées sur biarritz.fr**

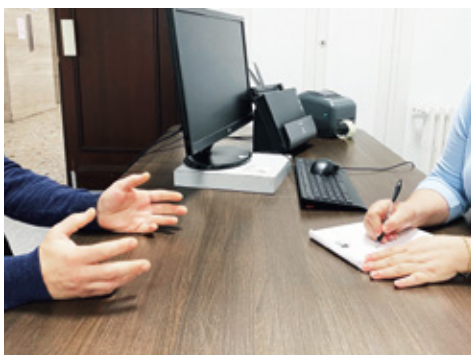


LE CENTRE de vaccination ouvert

Le Centre de vaccination de Biarritz, mis en place par la Ville de Biarritz en coordination avec les services de l'ARS et de la Préfecture des Pyrénées-Atlantiques, est opérationnel depuis le lundi 18 janvier, au Casino municipal, 1, avenue Édouard VII. Il est ouvert du lundi au samedi de 12h à 16h, prioritairement aux personnes âgées de 75 ans et plus, aux professionnels de santé, y compris les professionnels libéraux, aux aides à domicile intervenant auprès de personnes âgées et handicapées vulnérables, et aux sapeurs-pompiers lorsqu'ils ont plus de 50 ans et/ou des comorbidités. Ainsi qu'aux personnes ayant une

pathologie qui les expose à un très haut risque face à la Covid-19 disposant d'une ordonnance médicale pour se faire vacciner prioritairement.

On peut prendre rendez-vous sur internet, en se rendant sur www.doctolib.fr/vaccination-covid-19/biarritz, ou par téléphone au numéro d'appel local gratuit (0800 72 60 64) mis en place par la Ville de Biarritz. Des agents de la Protection Civile effectueront pour vous la prise de rendez-vous, du lundi au samedi de 13h à 17h; ou via le numéro vert national 0800 009 110, ouvert tous les jours de 6h à 22h pour vous accompagner dans la prise de rendez-vous.



POUR AIDER LES CITOYENS

À l'écoute de ses concitoyens, la Mairie de Biarritz met en place des permanences pour venir en aide aux plus fragiles :

• **Pour les personnes** (majeures et mineures) **victimes de violences, de harcèlement et/ou de discrimination**, chaque lundi de 10h à 13h à la Maison du Logement (place de la Libération à Biarritz) avec l'association Elma. Cette permanence d'accueil, d'écoute et d'orientation est

gratuite et anonyme avec ou sans rendez-vous (mais la prise de rendez-vous est recommandée dans le cadre des restrictions du Plan Vigipirate).

elmapermanence@gmail.com

• **Les Conciliateurs de justice** sont également présents en Mairie tous les lundis pour régler à l'amiable des différends de la vie quotidienne. Prise de rendez-vous auprès de l'accueil de la Mairie au 05 59 41 59 41.

Bénéficiaire d'une aide À DOMICILE



Le Centre Communal d'Action Sociale de la Ville de Biarritz, via le Service Solidarité Autonomie, propose un service prestataire et mandataire d'aide à domicile pour les Biarrots. Les conditions pour bénéficier du service mandataire sont les suivantes : être retraité ou en situation de handicap ponctuelle ou non, bénéficiaire de l'APA ou de la PCH, de la nécessité de résider sur la ville de Biarritz ou d'y séjourner pour de courtes périodes telles que les vacances. Il n'y a pas de conditions de revenus particulières

pour bénéficier du service. Ces deux services sont distincts, le service mandataire est donc une formule intermédiaire entre l'emploi direct d'une personne et le recours à un service prestataire d'aide à domicile.

Comment fonctionne le service mandataire ?

- Le bénéficiaire est l'employeur de l'aide à domicile.

- Le service mandataire du CCAS s'occupe de toutes les obligations administratives et légales liées à sa situation d'employeur.

Vous êtes lié avec le CCAS par un contrat de mandat, et le CCAS s'occupe du recrutement de l'intervenant, de sa déclaration auprès de l'URSSAF, du calcul des paies. Il se charge d'effectuer toutes les démarches administratives pour vous. Le bénéficiaire devra payer le salaire de l'aide à domicile ainsi que les frais de gestion du service mandataire. Par exemple, pour deux heures de prestation par semaine, le coût mensuel (comprenant le salaire de l'aide à domicile, les charges sociales et les frais de gestion) sera d'environ de 126 €.

Vous bénéficierez d'avantages fiscaux : 50 % de réduction ou crédit d'impôt sur le revenu, sur les

sommes dépensées pour régler les interventions. Si vous bénéficiez d'aides comme l'APA ou la PCH, la réduction d'impôt s'appliquera aussi. Les services mandataires reçoivent un agrément par la DIRECCTE (Direction régionale des entreprises, de la concurrence, de la consommation, du travail et de l'emploi, service de l'État) et s'engagent à respecter un cahier des charges, gage de qualité.

« Ce que j'aime dans mon métier, c'est faire des propositions aux personnes et à leur famille. En faisant du ménage, je fais de l'aide à la vie quotidienne, de l'éducation à l'hygiène de vie. J'ai beaucoup de satisfaction avec les personnes dont je m'occupe », confie Anne B.M., aide à domicile depuis 2015 au sein du service mandataire.

C'est en général la même personne qui viendra aider votre proche. C'est un avantage puisqu'une relation privilégiée va se tisser au fil du temps, et sera certainement sécurisante. En cas d'absence de l'aide à domicile, le service s'engage à vous proposer une autre aide à domicile dans les meilleurs délais.

① **Pour toute question concernant le service mandataire, ou demande de devis :**
05 59 01 61 28 - ccas@biarritz.fr

Plus de civisme POUR UNE VILLE PLUS PROPRE

Trop d'incivilités sont constatées par les agents du service collecte de la Communauté d'Agglomération Pays basque. Lors de leurs tournées de ramassage, ils sont confrontés à tout un tas de déchets au sol, loin d'être à leur place : sacs d'ordures ménagères, grands cartons bruns de livraison, déchets verts, encombrants...

Les dépôts de déchets au sol, que ce soit sur des lieux publics ou privés, sont considérés comme des incivilités, même quand ceux-ci sont déposés devant un point de collecte. Ces incivilités (dans la nature ou au pied des conteneurs) constituent une infraction. L'utilisateur ayant effectué ce dépôt est passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 1 500 euros selon la gravité des faits.

De plus, ces dépôts de déchets au sol génèrent des impacts négatifs, multiples et directs, tant sur la qualité de vie des habitants que sur l'environnement et la santé publique par les risques

de pollutions engendrés. Et l'enlèvement des dépôts sauvages et le nettoyage des abords des points de collecte engendrent des frais supplémentaires pour la Collectivité.

Aussi, depuis le début de l'année, des agents communautaires assermentés sont habilités à procéder à des verbalisations en complément des services de Police.

Déjections canines

De nombreuses plaintes ont été relevées concernant la quantité d'excréments canins retrouvés dans les rues biarrottes. Pour remédier à ce problème, des distributeurs de sacs sont mis à disposition en libre-service dans plusieurs endroits de la ville. Une cartographie est disponible sur le site animaleko.com. Pour rappel, toute personne laissant son animal déféquer sur la voirie ou dans les espaces verts est passible d'une amende de 68€.



AMÉNAGEMENTS

LE CHANTIER

Saint-Martin



Redonner du caractère et une identité visuelle forte au quartier Saint-Martin, tel est le souhait de la Ville de Biarritz. À la faveur de la construction du Connecteur, à l'angle de l'avenue Kennedy et de l'avenue du Lac Marion, la Municipalité précédente avait décidé de profiter de ce chantier pour aménager les espaces publics entre le rond-point Dassarry et l'avenue du Lac Marion ainsi qu'une partie de cette dernière.

Sur cette portion, la première phase des travaux, entamée au dernier trimestre 2020, consiste à rénover les réseaux des concessionnaires et à enfouir les réseaux aériens, mais aussi à

permettre l'adduction du Connecteur. Cette phase devrait s'achever début mars à l'exception de la rehabilitation des conduites d'eau potable que doit mener l'Agglomération.

Pour autant, les travaux d'aménagements des espaces publics que va réaliser la Ville de Biarritz devraient commencer fin février et se poursuivre jusqu'à l'été.

D'ici là, aura commencé la concertation avec les riverains du quartier, par le biais du Conseil Consultatif de la Vie Locale, en vue de deux autres phases du chantier, l'une portant sur l'aménagement de la partie faubourg, l'autre sur la partie commerçante.

RÉHABILITATION DES RÉSEAUX RUE CARNOT

Depuis le 25 janvier et pour une période d'environ trois mois, la Communauté d'Agglomération Pays basque réalise des travaux de rehabilitation du réseau d'assainissement avenue Carnot. La circulation automobile est interdite sur l'avenue et le stationnement interdit dans la zone de chantier. L'accès des riverains et aux commerces est maintenu autant que possible.

Une déviation est ainsi prévue pour les lignes de bus 38 et 44 :

- **En direction du centre-ville** : les lignes de bus sont déviées via l'avenue de Londres, la rue Jean-Jaurès et l'avenue Maréchal Foch. L'arrêt « Croix des Champs » n'est plus desservi. Les voyageurs peuvent se diriger vers l'arrêt « Jardin Public ».

- **En direction du sud de Biarritz** : les arrêts « Foch » et « Jardin Public » sont reportés à l'arrêt provisoire situé place Clemenceau (face au parking de l'hôtel Mercure).

Les deux navettes de Biarritz sont déviées par la rue Jean-Jaurès, les arrêts « Croix des Champs », « Victor Hugo », « Poste des Halles » et « Jardin Public » ne sont pas desservis. Les voyageurs sont invités à rejoindre l'arrêt « Jaurès Foch ».

Compte tenu des travaux de rénovation de l'éclairage public et de réfection de voirie réalisés depuis début janvier avenue Jaulerry, un changement de sens de circulation est mis en place avenue du Jardin Public afin de permettre aux véhicules de rejoindre le secteur des Halles depuis l'avenue du Maréchal Foch, jusqu'au 26 février.

UN PARCOURS SPORTIF AU LAC MARION

Ce projet émane du premier budget participatif porté par la Ville de Biarritz en 2019. Plébiscité par les Biarrots, il voit enfin le jour après un long travail de concertation entre les services de la Ville, le Conservatoire du littoral et le Siazim, pour à la fois trouver les emplacements idoines et choisir les matériaux (en l'occurrence du plastique recyclé à partir de bâches agricoles).

Désormais, côté nord du lac Marion, on peut profiter d'un parcours sportif composé de plusieurs agrès : le premier, au début du



tracé, pour se préparer et s'échauffer, les neuf autres relevant du sport santé pour faire travailler alternativement les jambes, le tronc du corps et les bras. Enfin, sur le dernier agrès, l'usager pourra effectuer

des étirements. Chaque agrès présente la particularité de pouvoir être utilisé par tout sportif, quel que soit son niveau, et d'être doté d'explications illustrées pour une bonne pratique. Les porteurs du projet, Jean-Pierre Labrousse, Maïtena Lacaze et William Juery expliquent que ce parcours santé répond à une double volonté : offrir au lac Marion non seulement des agrès pour la pratique sportive, mais aussi décliner les Chemins de la forme non plus dans un espace urbain, mais bien dans un espace naturel. C'est chose faite ! Le coût de la réalisation s'élève à près de 35 000 €.

DANS LES ÉCOLES



Une plaquette POUR LES ÉCOLES

Alors que les inscriptions pour la rentrée scolaire 2021/2022 sont ouvertes depuis mi-janvier, la Municipalité a souhaité accompagner les parents dans cette démarche. Un document a ainsi été édité, présentant les sept établissements publics dont elle a la charge, avec leurs spécificités, mais également les services périscolaires, l'ALSH Mouriscot et les projets que la commune

initie et propose dans l'ensemble des écoles biarrottes.

Cette plaquette est à retrouver au Pôle Jeunesse Éducation de la Mairie de Biarritz et sur le site de la Ville et l'Espace Famille.

① **Inscriptions sur l'Espace famille :** www.espacefamille-biarritz.fr et auprès du Pôle Jeunesse Éducation de la Mairie de Biarritz : 05 59 41 59 49 - espacefamille@biarritz.fr



Ça chante en basque DANS LES ÉCOLES BILINGUES

Les aînés de l'association culturelle biarrote Arroka sont passés en janvier par les classes bilingues de 3^e cycle des écoles Paul-Bert, Reptou, Sainte-Marie et Ikastola, afin d'enseigner quatre chants populaires et traditionnels aux élèves. Ces initiations au chant basque se sont déroulées dans le cadre de la préparation de la Santa Agate txiki (la Sainte-Agathe des enfants) célébrée le jeudi 4 février à Biarritz. Une belle occasion pour les jeunes Biarrots apprenant l'euskara à l'école d'en explorer toute sa dimension ludique, au-delà de l'école.

La Sainte-Agathe consiste à déambuler de foyers en foyers pour échanger bertso et chants contre quelques récompenses et y apporter bonheur et fertilité. Si cette tradition, porteuse de valeur de solidarité et

créatrice de lien social, tend à s'essouffler à Biarritz, cette transmission intergénérationnelle permet à la jeunesse d'en comprendre le sens et de reprendre le flambeau pour maintenir cette coutume ancrée dans le paysage culturel biarrot.

Comme le dit Joanes Hillau, responsable de la section chant d'Arroka, « *il est de notre devoir d'adultes de transmettre ces chants et cette tradition aux plus jeunes. Ils ont traversé des siècles et des siècles et il est important qu'ils en comprennent le sens et les fassent perdurer. Puis, si pendant des années, la Sainte-Agathe se fêtait en toute discrétion, grâce aux enfants, elle défile maintenant dans les rues de Biarritz, lui donnant ainsi, bien plus de visibilité et d'ouverture.* »



LES ATELIERS D'INFO JEUNES

Info Jeunes Biarritz (31bis, rue de Pétricot) vous propose plusieurs ateliers collectifs d'information pour les mois de février et mars :

- **Logement**, les pièges à éviter, jeudi 11 février de 14h30 à 15h30 : des conseils et astuces pour trouver un logement, quelles sont les aides possibles.
- **Orientation**, les outils à disposition et les personnes ressources, mercredis 17 février et 3 mars : présentation des outils et des personnes pouvant accompagner votre parcours d'orientation. Une aide indispensable.
- **Parcours sup pas à pas**, mercredi 24 février de 14h30 à 15h30 : tu es en terminale ou étudiant, à la recherche d'une formation dans les études supérieures avec Parcoursup, Info Jeunes Biarritz t'invite à un atelier pour t'accompagner dans le choix de tes filières et de tes vœux.
- **Les filières post-bac**, mercredis 10 mars et 18 mars : viens découvrir des secteurs, des métiers en lien avec ton projet d'orientation.
- **Partir à l'étranger**, toutes les idées, mercredi 24 mars à 18h : réflexion sur votre projet de mobilité internationale, panorama de dispositifs et d'aides à la mobilité, présentation des outils pratiques pour préparer un départ.

① **Inscription obligatoire :** 05 59 41 01 67 info.jeunes@biarritz.fr



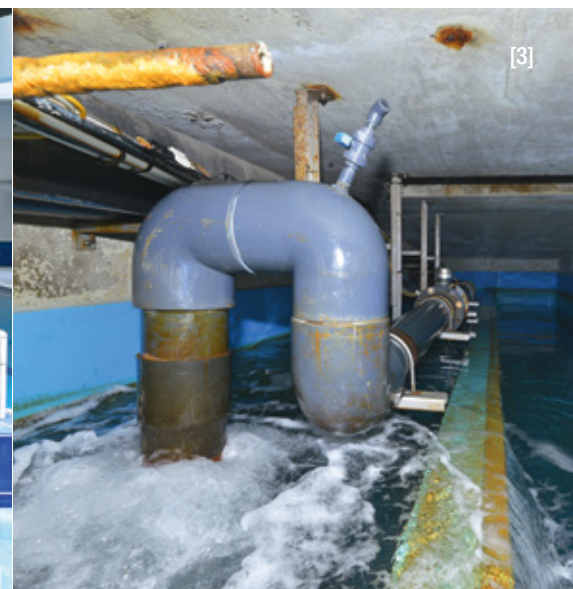
DANS LES COULISSES DE...

La piscine municipale ÉMILE-LAMOTHE

L'établissement, qui fonctionne à l'eau de mer, nécessite un entretien quotidien particulier et de tous les instants. Plongée dans l'envers du décor.

La première semaine de janvier, la piscine municipale Émile-Lamothé a fermé ses portes au public (en raison de la crise sanitaire, seuls les scolaires, les clubs sportifs et les personnes détenant une prescription médicale y ont accès) afin de procéder à sa vidange. L'occasion pour Biarritz Magazine de faire découvrir le fonctionnement atypique de cet établissement, de l'océan aux bassins de nage. Tout le monde ne le sait peut-être pas, mais la piscine municipale fonctionne à l'eau de mer. Elle a d'ailleurs été la toute première à l'être dans le Sud-Ouest, en 1933. Des conduites d'amenée d'eau ont en effet été installées à une centaine de mètres au large de la Grande Plage. Elles sont reliées à des crépines qui, sous le sable, permettent d'aspirer l'eau et la filtrer. Le local de pompage, enterré à environ 2 m de profondeur sous la plage en face du poste MNS, a vocation à la fois à récupérer les calories marines pour la piscine municipale et à climatiser le Casino municipal et l'Espace Bellevue. Le pompage de l'eau de mer se fait sous la responsabilité de Suez

qui a aussi pour mission, chaque semaine, de vérifier le bon fonctionnement des installations. Avant de se jeter dans les deux bassins dans lesquels évoluent les nageurs, l'eau de mer arrive dans des bacs de rétention et est distribuée vers divers circuits piscine climatisation. En recyclage, les filtres à diatomée utilisés permettent d'éliminer jusqu'à 5 microns, les impuretés en suspension dans l'eau. Laquelle est chauffée par des échangeurs thermiques à plaques. Les réglages physico-chimiques, pour chacun des bassins, sont tous consignés informatiquement, via le système de gestion et de contrôle Syclope, et relayés auprès du PC sécurité du Casino municipal qui, entre autres tâches, garde un œil sur les paramètres de l'eau (pH, chlore, température...) et des installations, et prévient le responsable technique en cas d'alarme ou d'anomalie. Pour remplir le bassin de 25 m, il faut 600 m³ d'eau dont la température est maintenue à 27-28° C, 200 m³ pour le plus petit chauffé à 30° C (32° C pour les bébés nageurs). La désinfection des bassins se fait au chlore.



L'eau recyclée à 100 %

« Nous sommes en recyclage mixte, précise Pascal Yustède, le responsable technique de la piscine. Il y a d'abord un écrémage de surface récupéré par des grilles et qui coule dans un bac tampon. Son volume correspond à celui que déplacent les baigneurs lorsqu'ils évoluent dans l'eau. Puis il y a une aspiration de l'eau qui se fait par le fond des bassins par des pompes de recyclage. » À chaque fois, l'eau est préfiltrée, filtrée, chauffée et chlorée avant de regagner à nouveau les bassins. Les pompes de recyclage peuvent aspirer et restituer jusqu'à 192 m³ d'eau par heure pour le grand bassin et 83 m³ pour le petit bassin.



[1] Il faut 600 m³ d'eau pour remplir le grand bassin et 200 m³ pour le petit.

[2] Au minimum trois fois par semaine, un robot nettoie le fond des bassins.

[3] et [4] L'eau de mer arrive dans des bacs de rétention.

[5] Lors de la vidange, sont nettoyés un à un les filtres à diatomée.

[6] Le personnel de la piscine se compose d'une directrice (Sylvie Rocques), d'un responsable technique (Pascal Yustède), de deux techniciens entretien et de cinq MNS (ici Sandra Roupieoz).

[7] Les réglages physico-chimiques de chaque bassin sont consignés sur un système de gestion et de contrôle informatique.

« Selon les préconisations de l'ARS, nous devons par ailleurs ajouter tous les jours entre 30 et 50 litres d'eau neuve par baigneur ayant fréquenté les bassins, observe Pascal Yustède. Et quand la qualité de l'eau de mer filtrée n'est pas satisfaisante, nous équilibrons avec de l'eau douce, en limitant toutefois son apport. »

Le fond des bassins est nettoyé au minimum trois fois par semaine par un robot. Ce qui

permet d'enlever sable, cheveux, pansements..., amenés par les usagers.

Deux fois par an, la piscine Émile-Lamothe est vidangée. Habituellement en mars et septembre. En 2020, en raison de la crise sanitaire qui a d'abord engendré la fermeture pendant plusieurs semaines de l'établissement puis limité sa fréquentation aux scolaires et aux clubs sportifs, les vidanges ont été exceptionnellement décalées à juin 2020 et janvier 2021.

Qui dit vidange, dit vider les deux bassins de leur eau. Puis nettoyer à l'aide d'un produit à base d'acide tous les carrelages afin d'enlever principalement les dépôts de tartre et de salissure. « On en a davantage avec de l'eau de mer que de l'eau douce, » constate Pascal Yustède. C'est aussi l'occasion d'entretenir les produits filtrants et de remplacer les toiles des bougies supports pour diatomée qui permettent de filtrer l'eau de mer, et les cuves dans lesquelles elles se trouvent.

Pendant la fermeture liée à la vidange, la Ville peut également en profiter pour procéder à quelques menus travaux d'entretien général.

UN PEU D'HISTOIRE

La piscine municipale a été construite en 1928, en même temps que le Casino municipal, aux frais du concessionnaire des jeux pour ce qui concerne le bâtiment et aux frais de la Ville pour l'équipement, le chauffage et l'alimentation. À l'époque, il n'existe pas de piscine à Bayonne, Anglet ou Biarritz. Mais une fois terminée, en 1931, la piscine s'avère inutilisable, car l'alimentation en eau n'a pas été prévue... Elle fut alors comblée de sable puis de terre.

• **En 1933**, une convention est signée avec la Société Lyonnaise des Eaux pour alimenter en eau salée l'établissement. Les forages, l'installation des conduites d'amenée d'eau, la construction de la chambre de pompage et l'installation de la station de relevage sont à la charge de la SLEE.

• **En 1941**, un projet d'aménagement d'une piscine alimentée en eau de mer est soumis au Commissariat général aux sports.

• **En 1948**, la Ville demande au directeur du Casino municipal de financer le réaménagement des bassins (un de 25 m pour accueillir des compétitions, un autre pour les enfants) et des cabines transférées au premier étage. Ouverte au public en 1948, la piscine prend le nom d'Émile-Lamothe en 1949 pour honorer ce sportif biarrot, héroïque résistant mort en déportation.

• **En 1951**, des travaux de stérilisation et de filtration des eaux sont entrepris. À cette époque, la piscine ne sert que l'été.

• **En 1962**, la Ville obtient du directeur départemental de la Jeunesse et des Sports une subvention d'équipement afin de réaliser le chauffage de l'établissement. Il sera inauguré en 1964, permettant ainsi à la piscine d'ouvrir toute l'année.

La piscine Émile-Lamothe fonctionnera jusqu'en 1993 avant d'être détruite lors de la réhabilitation du bâtiment du Casino municipal. Elle rouvrira en 1994.

LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, *Biarritz Magazine* part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projets, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.

HORTENSE DE BIARRITZ

Offrez des fleurs QUI NE FANENT PAS

Son visage ne vous est peut-être pas inconnu. Hélène Demé Elzévir est comédienne et humoriste. Une habituée des planches de théâtre et de l'improvisation. Mais entre deux spectacles, la Biarrote est aussi, depuis douze ans, créatrice de lampes et bijoux en (vraies) fleurs naturelles solidifiées. Son nom de code : Hortense de Biarritz. « *Lorsque ma fille est née, j'ai mis ma carrière entre parenthèses pour m'occuper d'elle, raconte-t-elle. Je me suis mise à fabriquer des choses. Et comme j'aimais bien mettre des fleurs dans mes cheveux, j'ai cherché un moyen qui me permette de les porter longtemps.* »

Le procédé de solidification trouvé, Hélène Demé Elzévir teste ses créations auprès d'amies, toutes emballées par l'originalité de ces pièces uniques. À l'exception des orchidées, la Biarrote ramasse les fleurs lors de ses promenades dans le Pays basque. Pétales d'hortensias (dont est inspiré le nom de son entreprise), fougères, boutons d'or, monnaies du pape, roses, myosotis..., une fois séchés et solidifiés, sont montés en boucles d'oreilles ou pendentifs. La créatrice fabrique aussi des lampes qui demandent, selon la taille, de 450 à 1 200 fleurs. Une certitude, aucune ne fanera !

① www.hortensedebiarritz.com

LES ATELIERS DE LA CÔTE

UNE RÉSIDENCE pour artistes et artisans

Jean-Claude Chicha et Yves Clémot sont éditeurs et créateurs, entre autres, du magazine *Vision*. Cherchant à quitter leurs locaux à la Négresse où ils se sentaient à l'étroit, les deux associés ont eu un coup de cœur en visitant les anciens ateliers de la menuiserie Laborde à Bibi Beurivage. Mais s'est vite posée la question de quoi faire de cette surface de plus de 300 m². « *On a eu l'idée de réaménager les locaux en un lieu culturel, de pratiques artistiques et de travail. Avec des espaces communs de vie et d'échanges,* » résume Yves Clémot. Stimuler la créativité, favoriser les synergies,

valoriser les artistes et artisans locaux tout en accueillant un espace événementiel et deux salles de réunion, voilà ce que proposent les Ateliers de la Côte. Lesquels se composent de 14 boxes de travail privés donnant sur un espace central commun où les résidents peuvent se retrouver, échanger et exposer. « *C'est un lieu de travail pour artistes, mais nous accueillons aussi des intervenants extérieurs, le soir et le week-end, qui viennent donner des cours ou animer divers ateliers,* précise le cofondateur. *Ils participent à faire vivre le lieu de façon complémentaire.* »

① www.lesateliersdelacotebiarritz.com



RENCONTRE

Le surf, CETTE OBSESSION

Le Biarrot Jacques Lajuncomme est le nouveau président de la Fédération Française de Surf. Il a pris ses fonctions le 19 décembre dernier.

Le communiqué de la Fédération Française de Surf a officialisé la nomination de son nouveau président en le présentant ainsi : « *Chef d'entreprise dans le secteur de l'insurtech, Jacques Lajuncomme est membre du comité directeur de la Fédération depuis 2016 et surfeur depuis 50 ans. Il était président de la Ligue Nouvelle-Aquitaine de janvier 2013 à décembre 2020. Fidèle à la plage de ses premières sessions, il est licencié au Côte des Basques Surf Club* ».

Flashback juillet 1970. Comme tous les étés, Jacques Lajuncomme quitte Paris pour passer ses vacances à Biarritz chez sa tante. La Côte des Basques est sa plage de prédilection. « *À l'époque, il y avait un club des jeunes établi au sein de l'Établissement des Bains et il fallait avoir 14 ans pour pouvoir en faire partie*, se souvient-il. *Dès que j'ai eu 14 ans, j'y suis allé. Et parmi les activités qu'on nous proposait figurait le surf. Ça a bousculé ma vie ! Parce qu'à partir du moment où j'ai commencé à en faire, c'est devenu obsessionnel.* »

Comme Jo Moraiz

C'est en voyant les aînés pratiquer, comme Jo Moraiz, qu'il a appris à surfer. Sur le tas avec un longboard. Ce qu'il retient de ses premières sessions, « *c'est la relation à l'océan, cette espèce de déconnection quand on est à l'eau* ». Un an après, il prend sa

Jacques Lajuncomme succède à Jean-Luc Arassus, président depuis 2005.

licence au Biarritz Surf Club et convainc son père de lui offrir sa première planche. Une Barland de 7 pieds qu'il revendra un an après pour une planche plus petite rachetée à un Américain de passage. Dirigeant dans une compagnie d'assurances, Jacques Lajuncomme ne conçoit ensuite ses affectations professionnelles, en France comme à l'étranger, qu'à proximité de l'océan. Jusqu'à la quarantaine où il décide de tout plaquer, son boulot et Paris, pour tenir pendant huit ans une école de surf et un surf club à Léon dans les Landes où il a une maison de famille. « *Enfin, j'allais passion et activité professionnelle !* » Pour autant, Jacques Lajuncomme reste fidèle à son spot de cœur, la Côte des Basques. « *Je sais bien que pour les grands surfeurs, la Côte des Basques n'est pas la quête absolue, mais moi, j'aime son ambiance et le paysage qu'elle offre, ouvert vers l'ailleurs.* »

Un engagement

En 2009, il s'installe à Biarritz et rencontre Jean-Marc Saint-Geours qui a pour projet de monter une association de surf tournée vers les personnes en situation de handicap pour une



« PLUS D'UN LOISIR, LE SURF EST DEVENU POUR JACQUES LAJUNCOMME UN ENGAGEMENT »

pratique en milieu ordinaire. Ensemble, et avec Jean-François Gouffrant, ils vont batailler pour trouver des partenariats et des financements pour que Handi Surf voit le jour. L'association est aujourd'hui affiliée à la FFS. Plus qu'un loisir, le surf devient dès lors, pour Jacques Lajuncomme, un engagement. En 2014, il devient président du Comité régional d'Aquitaine de surf, puis de la Ligue de surf de Nouvelle-Aquitaine. Parallèlement, en 2016, il entre au comité directeur de la FFS « *pour faire évoluer tout ce*

qui est vie associative et causes environnementales, mais aussi favoriser la concertation avec l'ensemble du monde fédéral ». Ce sont ces mêmes thèmes qu'il défendra, avec un groupe de onze personnes, lors des dernières élections à la FFS. Des idées auxquelles les clubs ont adhéré puisque les douze membres du groupe ont été élus au comité directeur de la FFS et Jacques Lajuncomme président. « *Ce sera une gouvernance partagée avec l'accent mis en direction des clubs et des causes sociétales,* » promet-il.



LA PAGE DÉDIÉE à *l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ
LA TRADUCTION
en français sur

VILLE.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ VOUS ?

Wikipedia

La version en basque de Wikipedia est très dynamique. L'euskara est la 32^e langue la plus active, classée entre le turc et le tchétchène.

ERRAN ZAHARRA LE PROVERBE

“KANTATZEN EZ
DAKIEN POPULUA,
XAHU”

Peuple qui chanter ne sait plus est fichu.

ZENBAKIA LE CHIFFRE

369 272

Euskarazko Wikipediako artikulua kopurua da. Entziklopedia partehartzaileak 20 urte bete ditu aurretik.



SORGIN EHIZA, IKUSPEGI BERRIETATIK

Urtarrilaren 9tik otsailaren 20ra “sorgin ehizari” buruzko erakusketa antolatu dute Mediatekan: Sorginkeria, jukutriak eta dantzak. 1605-1615: Euskal Herria aro modernoan sartzen. Claude Labat historialariak idatzia eta Markok ilustratua, Sorcellerie Manigances & Sarabandes (Elkar, 2019) liburuaren haritik osatua den erakusketa da. Gaiari loturik, hainbat hitzaldi eta bisita antolatuak dira, besteak beste, Asisko Urmenetak bere azken komikia aurkeztuko du otsailaren 13an. *Sugarren Mende* deituriko liburuak sorgin ehizaren tragedia kontatzen du bere testuinguru historikoan kokatuz. Asiskori hiru galdera egiteko parada izan dugu:

Zer gordetzen da “sorgin ehiza” deitu dugun horren gibelean?

Aro modernoko sorgin ehizaren gibelean gordetzen dena da suntsiketa makineria ikaragarria, alde anitzetatik aztertzen ahal dena. Orain arte, batez ere landu izan da doktrina eta inkisidoreen mintzotik, azken urte hauetan, zorionez, sozioekonomiatik edota feminismotik aztertzen ari da, baina nik eskas nuen azterketa politikoa.



Zer edo nor ziren sorginak, folklorismotik kanpo?

Nik uste berrikusi behar dugula orain arte kontatu digutena. Sorginak ez ziren azkeneko bordan bizi ziren atso hezurtsu horiek, emaginak zirenak eta edabeak egiten zituztenak... “Sorgin” izena eman zitzaion disidentzia politiko orori. Mixel Mendiburu, Lapurdi 1609 elkartekoak erraten duen bezala, sorginak erraten zieten horiek gure arbasoak ziren. Pertsona horiek hil zituzten ukatzen baitzuten sorginak zirela.

Zer lotura egin dezakegu gaur egunekin?

Lotura izugarri nabarmenak dira. Aipatu bezala, aro modernoan ari gara, Europako erresumak absolutismoaren bidean sartzen ari diren unean, ezin dituzte jasan Euskal Herriko egitura sozial eta politikoak. Frantziako koroak ez du Lapurdiko biltzarra ikusten ahal eta Espainiak Nafarroako foruak ere ez. Momentu hartan Gaztelak Aragoiko foruak ere ezabatu zituen, neurri handi batean Inkisizioaren bidez. Hain zuzen ere, horretarako eraiki zituen salbuespeneko tribunal horiek.



HIZTEGIA LE LEXIQUE

Sorcières : **Sorginak**
Siècle : **Mendea**
Feu : **Sua**
Flamme : **Sugarra**
Ancêtres : **Arbasoak**
Silence : **Isiltasuna**
Mémoire : **Memoria**
Maison : **Etxea**
Source : **Iturria**
Pont : **Zubia**
Montagne : **Mendia**
Grotte : **Harpea**



AGENDA **Asisko Urmeneta : solasaldi marrazkitua**

Otsailaren 13a, 10:30 eta 15:00
Mediateka

Lekuak mugatuak direnez, aitzinetik izena eman behar da mediatekara deituz 05 59 22 28 86

Sorginak, gezur sinetsiak eta egi politikoak

Otsailaren 20a, 15:00

Sorgin ehizari loturiko hitzaldia, Anuntxi Arana antropologoaren eta Nerea Fillat Katakarak argitaletxeko kidearen eskutik.

Aitzinatua
Avancé



Bitartekoa
Intermédiaire



Hasiberria
Débutant



IRAKURKETA MAILA
NIVEAU DE LECTURE

À Biarritz, vos marchés sont ouverts !*

Ville de Biarritz - 01/2021 - Création graphique Emmanuel Bris



→ Les Halles, tous les jours de 7h30 à 14h

→ Les marchés de producteurs locaux :

- À Saint Martin, le mercredi de 9h à 13h
- À Saint Charles, le vendredi de 9h à 13h
- Sur le carreau des Halles,
le samedi de 7h30 à 13h

→ Un nouveau marché « traiteur »
avec les restaurateurs :

- À Saint-Charles, le vendredi de 9h à 13h
- Sur le carreau des Halles,
le samedi de 7h30 à 13h

** Dans le strict respect des normes
sanitaires et sécuritaires.*

→ Bon à savoir :

Le drive paysan « Lekukoa » permet de commander sur lekukoa.com des produits fermiers locaux auprès d'une vingtaine de fermes du Pays Basque puis de venir les récupérer les 2^e et 4^e samedis du mois, sauf les jours fériés, de 10h30 à 11h sur le parking de la Halle d'Iraty.



Maria Pia EN 2021

Les actions proposées par le centre social sont maintenues ou adaptées en suivant au plus près l'évolution de la crise sanitaire.

ACTIONS ENFANCE / JEUNESSE

• **Atelier Haut comme Trois Pommes (Lieu Accueil Enfants Parents) [1]** : Un espace ouvert aux tout-petits de 0 à 3 ans accompagnés de leurs parents ou d'un adulte référent. Un moment de détente et de plaisir à partager avec son enfant. Tous les vendredis de 9h à 12h au Pôle Petite Enfance.

① **Marie** : 06 79 49 44 26
Olivia : 06 81 78 57 52

• **Contrat Local d'Accompagnement Scolaire, un accompagnement scolaire adapté** : Un atelier, inscrit dans le dispositif national CLAS (Contrat Local d'Accompagnement à la Scolarité) mis en place par la Politique de la ville, est proposé au centre social Maria Pia depuis sept ans pour les enfants scolarisés en primaire. L'équipe a comme mission de proposer un accompagnement personnalisé en prenant en compte l'environnement de l'enfant, ses difficultés scolaires ou autres.

Tous les jeudis de 16h45 à 18h15.

① **Marie** 06 79 49 44 26
Raphaël : 06 36 14 76 36

• Accueil de loisirs pour les enfants

de 3 à 10 ans : Les 3-10 ans sont accueillis tous les mercredis et les vacances scolaires à l'école des Thermes Salins de 8h à 18h30. Il est proposé aux familles un fonctionnement construit autour d'un projet pédagogique construit de manière participative et favorisant l'autonomie des enfants.

• Actions pour les jeunes de 11 à 17 ans :

Le local de l'Espace jeunes Maria Pia est ouvert toute l'année, les jeunes de 11 à 17 ans y trouvent un lieu adapté avec du matériel mis à leur disposition (babyfoot, PS4, Wii, des jeux de société, une cuisine...). Des temps d'aide aux devoirs avec des bénévoles sont aussi mis en place pendant la semaine (niveau collège et lycée).

Des chantiers d'autofinancement sont effectués en convention avec l'Agglomération Pays basque pour permettre aux jeunes de cumuler une cagnotte afin de financer leurs activités. L'Espace jeunes est un lieu d'écoute. Les animateurs accompagnent les jeunes dans leurs projets individuels ou collectifs et des actions de prévention sont régulièrement proposées afin d'informer le public (soirée prévention sur le thème du harcèlement, sur le rapport aux autres...).

Horaires de l'Espace jeunes hors vacances scolaires :

- Mardi : 17h-18h, aide aux devoirs et 18h-19h : accueil libre au local
- Mercredi : 12h-18h, chantiers autofinancement + activités
- Vendredi : 17h-18h, aide aux devoirs et 18h-19h : accueil libre au local
- Samedi : 11h-18h, chantier d'autofinancement et activités

Horaires en période de vacances scolaires : du lundi au vendredi 10h-17h (activités diverses suivant le programme)

① **Julianie (référente Jeunesse)** :
07 62 44 27 83

ACTIONS FAMILLE ET PARENTALITÉ [2]

• Sorties et week-end familles :

Le centre social est au cœur des préoccupations familiales. Il s'engage aux côtés des parents dans le soutien à la fonction éducative et dans le renforcement des liens intra et extra-familiaux au travers de nombreuses actions. Une des demandes prioritaires exprimées par les familles est l'accès aux loisirs et à la culture en partageant un temps privilégié avec sa famille et celles adhérentes au centre social.



Un programme de sorties est établi chaque année par les familles. En fonction du contexte sanitaire, des ateliers cuisine, ouverts à tous, sont aussi proposés et la conseillère en économie sociale et familiale reste attentive aux besoins individuels de chaque famille.

📞 **Marie : 06 79 49 44 26**

ACTIONS POUR LES SENIORS

• **Accompagnement individuel à la mobilité.** Dans le cadre des actions menées pour le public senior, fragilisé, il est proposé un accompagnement individuel pour les personnes souffrant d'un manque de mobilité ou de pathologies diverses. Un entretien préalable est réalisé par l'éducateur sportif du centre social pour déterminer les besoins spécifiques de chaque personne. D'autre part, l'atelier forme et bien-être seniors évolue, l'activité physique dispensée sous forme de marches, étirements et exercices permet aux seniors de lutter contre la sédentarité et renouer avec le lien

social, tout en agissant sur la santé.

• Initiation au numérique.

Afin de répondre aux directives sanitaires, la proposition d'initiation à l'informatique est adaptée. Il est possible d'aller au domicile des seniors pour leur installer un logiciel de vidéoconférence et les initier à son fonctionnement.

Les animateurs du centre social mettent tout en place pour garder le lien avec les adhérents seniors, les appels téléphoniques permettent de prendre de leurs nouvelles et des sorties individuelles sont aussi proposées. Pour les seniors qui sont en difficulté, il est prévu des portages de courses et médicaments à domicile. D'ores et déjà des rendez-vous en visio sont proposés avec des ateliers cuisine, des lotos..., afin de ne pas perdre le contact avec les adhérents.

RÉPIT PARENTAL, UN TEMPS POUR SOI

Pour répondre aux besoins exprimés par les parents, il est proposé depuis septembre 2020 un temps hebdomadaire de répit aux parents de famille monoparentale. La reprise d'une activité sportive et l'estime de soi est une préoccupation régulièrement exprimée des parents, un temps d'activité physique suivi d'un temps d'échange au sein du groupe est prévu. Chaque samedi matin pendant la période scolaire, soit 28 séances, une éducatrice sportive ayant aussi des compétences d'animation de groupe propose une séance de sport d'une heure (adaptée en fonction de l'évolution du contexte sanitaire), suivie d'un temps d'échange et de parole d'un quart d'heure entre participants.

📞 **Marie : 06 79 49 44 26**

Le centre social reste ouvert tous les matins pour renseigner, soutenir et accompagner les habitants du quartier, afin de rester au plus près de leurs préoccupations, au 30 bis rue Pétricot.

📞 **05 59 43 90 78**



AU PROGRAMME DU THÉÂTRE DES CHIMÈRES

• *Antigone, à corps perdus* d'après Sophocle par Le Théâtre des Chimères, avec du 24 au 26 février, des séances scolaires au Colisée. Ce sont trois personnages du peuple qui racontent et accompagnent l'histoire, un peu clowns, témoins et aussi acteurs, au cœur de l'action dramatique. Les péripéties se déroulent en écho à ces trois personnages d'hier ou d'aujourd'hui et à leurs émotions : on passe de l'obéissance et la peur au doute puis à la culpabilité des révoltés qui n'arrivent pas à se rebeller. L'envie d'interroger la démocratie, présente depuis le début du projet, trouve maintenant une mise en jeu d'autant plus forte qu'elle fait plus confiance au texte original et évite tout didactisme.

• *L'envol* d'après Tarjei Vesaas par la compagnie Le Pays Lointain, les 27 à 20h30 et 28 février à 17h, aux Découvertes, une adaptation du roman *Les Oiseaux* de Tarjei Vesaas sur une mise en scène de Jean-Marie Broucaret.

• *Elles s'appelaient Phèdre* d'après Jean Racine par le Théâtre des Chimères les 11 et 12 mars, des séances scolaires aux Découvertes. Une relecture de *Phèdre*, charnelle, drôle, émouvante, terriblement contemporaine... Interprétation Sophie Bancon et Catherine Mouriec, écriture, mise en jeu Jean-Marie Broucaret

• *Le gros crépuscule (Farce révolutionnaire)* par la Compagnie Astropoppe, en résidence du 22 au 26 mars. À la manière d'un conte médiéval d'aujourd'hui, ce spectacle entend retrouver la convivialité et l'imprévisible d'un art de rue, sur fond de révolte et de lutte. Un mot d'ordre artistique et politique mène ce projet : le débordement. Quelques sources d'inspiration : Les Deschiens, Maguy Marin, John Ford...

📞 **Dans le cadre de la lutte contre la propagation du Covid-19, les présentations suivront les mesures sanitaires en vigueur.**

**05 59 41 18 19 - tchimeres@wanadoo.fr
tchimeres@wanadoo.fr - www.theatre-des-chimeres.com**



Au Théâtre du Versant MALGRÉ L'INCERTITUDE

L'année 2020 s'est terminée pour le Théâtre du Versant avec des annulations, des reports en cascade à cause de la crise du Covid. Le calendrier est totalement bousculé et aujourd'hui la programmation est organisée au mieux.

La création *Ni bleu ni rose*, le nouveau spectacle jeune public de Brigitte Rabas, a été reportée à de nombreuses reprises depuis septembre. Ce spectacle sera proposé au

cours du mois de février, les dates seront précisées dès que possible.

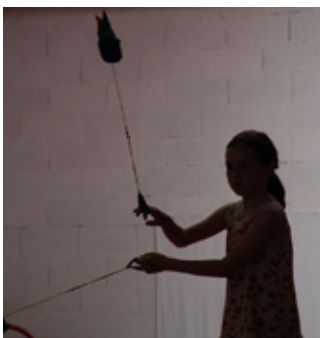
Les représentations de *Sol froid et sensation du mal* ont été assurées puisqu'elles se sont déroulées au Théâtre du Versant dans un cadre scolaire, en janvier. Les premières dates pour ce spectacle sont prévues en Occitanie en mars, les 7, 10 et 11 au Carré Rondelet à Montpellier, le 8 à Uzès, le 12 à Mèze et le 13 à Castries, puis à Frontignan et Lunel.

• **Du 23 au 27 février** est envisagé la première résidence d'étape pour la coproduction internationale *Silence* dont la création aura lieu en septembre prochain. Au Théâtre du Versant seront réunis pendant ces quelques jours de travail, Adama Traoré metteur en scène, Areski Mellal auteur, et une partie de la future distribution dont la comédienne algérienne Tounes Ait Ali. Une représentation publique aura lieu à l'issue de cette résidence de travail.

• **Un stage clown est organisé les 27 et 28 mars** au Théâtre du Versant pour les élèves du Département Théâtre du Conservatoire Maurice Ravel.

• **Des stages de théâtre sont prévus pendant les vacances de Pâques du 12 au 16 et du 19 au 23 avril**, pour les enfants et les adolescents. Les stages se déroulent toute la semaine de 10h à 12h et se terminent par un spectacle présenté à la famille et aux amis au théâtre du lac Marion, au 11, rue Pelletier. Destinés aux enfants et adolescents débutants ou avec une certaine expérience, ces stages permettent une approche du travail de l'acteur : le souffle et la voix, le geste et l'appréhension de l'espace, la création du personnage et d'une histoire scénique.
☎ 05 59 23 02 30 - theatre-versant@wanadoo.fr - www.theatre-du-versant.com

DU CIRQUE PENDANT LES VACANCES



L'école de cirque Ballabulle propose deux stages de cirque du lundi 8 au vendredi

12 février et du lundi 15 au vendredi 19 février. De 10h à 12h pour les 4 à 6 ans, jeux de coopération, expression, motricité, équilibre ; et de 13h à 15h pour ceux à partir de 7 ans (tous niveaux), étirements, expression, acrobatie, équilibre sur objets, jonglerie, trapèze, tissu noué. Attention nombre de places limité :

10 le matin et 8 l'après-midi
☎ 06 14 97 10 84
ballabulle.com

ACTION JONQUILLES DU LIONSCLUB DE BIARRITZ

Sauf impératifs sanitaires à venir, le samedi 6 mars aux messes du soir et le dimanche 7 mars aux messes du matin, pour la 17^e année consécutive, les membres du Lions Club de Biarritz Ilbarritz Côte Basque vendront des jonquilles devant toutes les églises de Biarritz. Cette vente s'inscrit dans une opération en faveur de l'association Enfants Cancer Santé pour aider les enfants et les adolescents atteints de cancers et de leucémies pour la recherche et l'accompagnement. Faites fleurir l'espoir en achetant un bouquet de jonquilles.



Biarritz Ilbarritz Côte Basque

OPERATION JONQUILLES
au profit des enfants
malades du Cancer.



Le bouquet 4 €
les 6 et 7 Mars à la sortie
des églises de Biarritz.

"Aidez nous à les sauver"

Denekin DURANT LA CRISE SANITAIRE

La bibliothèque et l'accueil de l'association restent ouverts. Dès que les conditions sanitaires le permettront toutes les activités suivantes seront proposées : atelier couture 1^{er} et 3^e mardi ; atelier mosaïque/collage 2^e et 4^e mardi ; balades et randonnées mardi et jeudi ; atelier green mardi une fois par mois (fabrication de produits ménagers ou de produits de beauté respectueux de l'environnement) ; atelier cuisine 1^{er} et 3^e jeudi de chaque mois ; conversation en espagnol lundi ; peinture jeudi ; informatique vendredi ; gymnastique lundi-mercredi-vendredi ; mutxiko mercredi ; chorale samedi ; biltoki lundi et mardi. De plus, avec les intervenants extérieurs, il sera possible de pratiquer du yoga de samara, du qi gong, des danses russes, de la danse en ligne, de la country,



du modern jazz et du tricot, sans oublier les dernières nouveautés : cours de russe, de yoga, de méditation et d'échecs.

① **Inscriptions et renseignements à l'association Denekin - 42, rue Pétricot - 05 59 23 06 14 - denekinaso@gmail.com**

L'ACTUALITÉ DES PETITS DÉBROUILLARDS



Toucher, sentir, flairer, goûter... Nos sens sont sans arrêt en éveil pour discerner le monde qui nous entoure. Mais comment fonctionnent-ils ? Est-il possible de les déjouer ? Les Petits Débrouillards proposent de venir mettre à l'épreuve vos sens au parc Mazon durant les vacances de février. Au programme : expériences, défis scientifiques, exploration, et curiosités. Pour tous les curieux de 7 à 12 ans, du 15 au 19 février de 14h à 17h.

① **Sarah : 05 59 41 13 01 - 14, avenue de la République (à l'intérieur du Parc Mazon)**



UNE ANNÉE LUDIQUE AVEC LA LUDO 64

Vous cherchez des jeux à emprunter ou des activités ludiques à partager ? La Ludo 64 est une ludothèque associative, un espace convivial dédié au jeu et accessible à tous géré par des professionnels de l'enfant et du jeu. Elle est située au sein de l'école primaire du Braou, 21, rue de la Barthe. Afin de s'adapter à la situation sanitaire, la Ludo 64 propose actuellement du prêt de jeux à emporter (réserver par téléphone) et la possibilité de jouer avec les ludothécaires chez soi en visio et à des jeux de société numériques en ligne. Dès que la situation le permettra, la ludothèque reprendra ses accueils.

① **Plus d'informations (adhésion, reprise des accueils, prêt de jeux, animations extérieures et anniversaires...) : Maïtena ou Tristan - 06 68 41 19 75 - laludo64@gmail.com - laludo64 laludo64btz**

Des nouvelles DE LA JAB

La Ligue de Football Nouvelle Aquitaine a publié le classement des clubs par rapport à leur nombre de licenciés. Sur les 1 374 clubs de Nouvelle Aquitaine, la JAB se classe en 26^e position avec 454 licenciés (joueuses, joueurs, dirigeants, entraîneurs et bénévoles). Année après année, le club s'affirme comme une place forte du football régional. Il faut aussi mettre en lumière le développement du foot féminin, avec plus

de 60 joueuses qui portent fièrement les couleurs. Ainsi, il est nécessaire de poursuivre les efforts afin de continuer d'accueillir au mieux les nombreux licenciés tant au niveau de la formation, de l'éducation qu'au niveau des infrastructures qui se doivent d'accompagner la progression du club.

① **www.jabiarritz.com**

📍 **JA Biarritz Football**

📧 **jabiarritzfootball**





Cin'espaces

« PLACE AUX ARTISTES »

Cette 11^e édition du festival Cin'espaces, qui se déroulera les vendredi 26 et samedi 27 février, invite le public de Biarritz et de Pau à (re)découvrir l'univers du Street art au travers de films, visites, conférences, expositions, livres, et ateliers. Un rendez-vous à l'initiative du C.A.U.E 64 (Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement), en partenariat avec les Villes de Biarritz et Pau, ainsi que les Cinémas Le Royal et Le Melies. Avec au programme :

■ VENDREDI 26 FÉVRIER À 15H30 À LA MÉDIATHÈQUE

Joel Meyerowitz, *la rue dans la peau*, film-documentaire de Philippe Jammet (2016, 52 mn)

① Auditorium, entrée libre, dans la limite des places disponibles.

■ VENDREDI 26 FÉVRIER À 20H30 AU CINÉMA LE ROYAL

Keith Haring : *Street Art Boy*, film-documentaire de Ben Anthony (2020, 1h29 mn), suivi d'une rencontre avec l'artiste environnemental Xavier Ride. Tarifs habituels

① www.royal-biarritz.com

■ SAMEDI 27 FÉVRIER À 11H À L'HÔTEL BELLEVUE 5 AV. EDOUARD VII

Visite commentée : Colorama Street Art Festival s'associe à Cin'espaces en proposant au public de découvrir l'ancien

hôtel Bellevue, en plein cœur de Biarritz [photo]. Voué à la réhabilitation, ce lieu a accueilli sur près de 700 m², 28 artistes nationaux qui l'ont métamorphosé en le sublimant grâce à leur talent et une ligne directrice, la couleur bleue. Un résultat exceptionnel.

① Gratuit sur inscription auprès du CAUE 64, dans la limite des places disponibles. 05 59 84 53 66

■ SAMEDI 27 FÉVRIER À 16H À LA MÉDIATHÈQUE

Conférences : *L'art urbain, tour du monde de pratiques contextuelles*, par Olivier Landes, suivie de *Tant à raconter*, l'expérience artistique de la commune d'Ogeu-les-Bains par Marc Oxibar.

① Gratuit sur inscription auprès du CAUE 64, dans la limite des places disponibles - 05 59 84 53 66

■ DU 26 FÉVRIER AU 27 MARS UNE EXPOSITION À LA MÉDIATHÈQUE

Morgan Blesy avec l'architecte François Lombard a imaginé le hall monumental de la Médiathèque de Biarritz comme une rue ouverte au public, un passage entre l'avenue de Verdun et la coulée verte.

L'artiste Morgan Blesy investit ce lieu avec son exposition *Art de rue*.

① Programme complet : www.caue64.fr
Sous réserve de modifications, en fonction des consignes sanitaires exigées au moment de la manifestation.

VOS LECTURES

UNE CHANSON, UNE HISTOIRE DU PAYS BASQUE

de Gorka

Robles, chanteur basque, et Jean-Claude Mailly, animateur radio sur France Bleu Pays

basque. « *Je suis né en chantant et je veux vivre en chantant, Kantuz sortu naiz eta kantuz nahi bizi* ». Ces paroles de José Mendiague décrivent parfaitement le lien intime et viscéral qui unit les Basques au chant. Ce dernier accompagne chaque événement de la vie, de la naissance à la mort, qu'il soit gai ou triste. Le chant est célébration, défi et transcendance.

Ancré profondément dans sa culture, il est aussi vital que l'air que nous respirons. Le répertoire des chants basques est bien plus vaste qu'il n'y paraît, chaque chanson conte une histoire bien singulière. Cet ouvrage étonnant, historique, drôle et passionnant dévoilera les secrets de douze chansons incontournables, mais aussi de ceux qui ont contribué à ces histoires : Etxahun, Mikel Laboa, Luis Mariano, Nina Simone ou Sting. Un CD de chansons basques est joint à l'ouvrage. À découvrir aux éditions Atlantica.



MANZANA ET PATXARAN, NOUVELLE VAGUE À BAYONNE,

textes de Jean-Yves Viollier et dessins de Pierre George. La tuile !

Alors que les deux policiers éprouvent l'un pour l'autre une estime plus que limitée, le Biarrot Manzana et le Bayonnais Patxaran se retrouvent obligés d'enquêter ensemble. En effet, la panique règne sur la Côte basque et le monde du surf est en ébullition. Clubs vandalisés, planches qui se pulvérisent en pleine session, requins qui s'invitent à la fête... Et surtout, sans que personne ne puisse fournir la moindre explication, des vagues longues, puissantes et régulières se forment dans l'Adour, faisant de « Bayonne nouvelle vague » la Mecque du surf, pour la plus grande joie de Patxaran. Vous imaginez l'ambiance qui règne entre le Maire de Bayonne, ravi de l'aubaine et les Maires de Biarritz et Anglet, privés de leur manne bleue. Aux éditions Atlantica.



L'ACTUALITÉ DE la Médiathèque



[1]



[2]

RENCONTRE LITTÉRAIRE AVEC ÉTIENNE DE MONTETY [1] AUTOUR DE SON LIVRE *LA GRANDE ÉPREUVE*, EN PRÉSENCE DE SON ÉDITEUR MANUEL CARCASSONNE

**Le samedi 20 mars, à 11h,
à l'Auditorium**

L'entrée est libre dans la limite des places disponibles et dans le respect du protocole sanitaire en vigueur et sous réserve de modification en fonction des consignes sanitaires exigées au moment de la manifestation.

Le sujet de *La Grande Épreuve* nous concerne tous. La violence peut surgir au coin de la rue, comme ce fut le cas pour le père Hamel assassiné dans son église de Saint-Étienne du Rouvray. Étienne de

Montety s'en inspire librement, en romancier. Car ce que seul un roman peut nous faire comprendre, par son souffle, ses échos et son irrésistible accélération, c'est la dimension inéluctable de tels événements. Le courage, la prudence, la peur, l'amour ou le désarroi, rien ne pourra arrêter une religion devenue folle. Ce roman paru en 2020 aux Éditions Stock a obtenu le Grand Prix du Roman de l'Académie française en 2020.

Cette rencontre sera suivie d'un débat entre Étienne de Montety et Manuel Carcassonne, directeur général des Éditions Stock, sur les conséquences de l'épidémie sur le livre. Comment la chaîne du livre est-elle impactée par l'épidémie ? Quelles sont les conséquences économiques ? Quelles sont

les conséquences sur la création littéraire et l'émergence de nouvelles thématiques ou formes littéraires ?

REPRISE DES ATELIERS AU DÉPARTEMENT IMAGE

• Pour les adultes : Tablettes créatives [2]

Un atelier en deux parties indépendantes. La première pour s'initier à la manipulation des tablettes et découvrir des applications créatives. La deuxième pour réaliser un projet commun de composition graphique sur le thème de la nature en ville, avec l'aide de Julia Loste, illustratrice et graphiste. Tous les jeudis de 14h30 à 16h30 du 18 février au 11 mars (1^{ère} partie) et du 18 mars au 15 avril (2^e partie). Participation demandée.

• Pour les ados, pendant les vacances : Création d'un jeu vidéo

Les jeunes réalisent un jeu d'aventures à choix multiples, sur le principe du « Jeu dont tu es le héros ». Ils utiliseront Twine, un outil en ligne qui leur permettra, après l'atelier, de faire évoluer leur jeu et de le complexifier. Du mardi 16 au vendredi 19 février de 14h30 à 16h30. Participation demandée.

① **Département image : 05 59 22 58 60**
dpt.image@biarritz.fr



AU MUSÉE ASIATICA

Le Musée Asiatica informe qu'il est ouvert du mardi au vendredi de 10h à 17h en continu. La réservation en ligne est préférable, et la jauge est limitée à 15 personnes. Le port du masque est obligatoire pour les plus de 11 ans, du gel hydroalcoolique est mis à la disposition du public. Un guide multimédia est disponible gratuitement via l'application « Izi Travel » (audioguide de voyage à télécharger préférablement avant l'accès au musée (sur Google Play Store ou App Store). L'exposition temporaire *Centenaire de la coopération entre la Chine et la France - Une merveille dans l'histoire de l'éducation et des échanges culturels* se prolonge jusqu'à nouvel ordre. Accès libre durant les heures d'ouverture.

① **1, rue Guy Petit - 05 59 22 78 78**

ANIMATIONS AUX HALLES

L'association de Commerçants et Artisans de Biarritz Les Halles et du Centre-Ville vous informe du programme envisagé pour les six prochains mois de l'année, sous réserve bien sûr de modifications en fonction de l'évolution de la crise sanitaire :

• **Jusqu'au 6 mars**, *La bonne résolution* (course connectée) en soutien à l'association Laurette Fugain ;

• **Le samedi 6 février**, la célébration de la *Sainte-Agathe*, avec les chants d'Arroka, à 11h30, sur le Parvis des Halles ;

• **Les samedi 20 et dimanche 21 mars** *La tombola du Printemps* ;

• **Le samedi 22 mai**, *La fête du*



boeuf (txuleta) et **le samedi 19 juin** *La fête du mouton* (zikiro besta). Pour rappel, les Halles sont ouvertes toute l'année de 7h30 à 14h, tous les jours.

① **www.halles-biarritz.fr**

OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE Guillaume Barucq

VOEUX AUX BIARROTS

Chères Biarrottes, chers Biarrots,

Il est encore temps, à l'instant où j'écris ces lignes, de vous souhaiter mes meilleurs vœux pour 2021.

Je sais que l'année débute péniblement pour bon nombre d'entre nous, impactés d'une manière ou d'une autre par la crise sans précédent que nous traversons. À l'épidémie virale, est venue se greffer une crise économique et sociale dont les conséquences ne font que s'aggraver au fil des jours d'arrêt de nos activités culturelles, gastronomiques et touristiques, et de réduction de nos interactions sociales. Ce jour sans fin nous plonge dans l'incertitude du lendemain et peut générer de l'anxiété et des troubles dépressifs chez certains d'entre nous.

L'impact psychologique n'est pas à sous-estimer et touche toutes les classes d'âge, des enfants aux personnes âgées en passant par les étudiants et les travailleurs. Chacun d'entre nous doit s'efforcer d'être plus solidaire que jamais et attentif à la détresse qui nous entoure. Il ne faut pas hésiter à se faire aider ou à contacter les services de la Mairie ou du CCAS en cas de difficultés.

Nous avons encore des jours difficiles devant nous mais il faut garder espoir et croire à une lumière au bout du tunnel au printemps et se préparer d'ores et déjà à ces jours meilleurs.

Biarritz a montré par le passé que nous avons tout ce qu'il faut dans notre station balnéaire pour renforcer l'état de santé et remonter le moral des habitants et de nos visiteurs. L'aération est l'une des clés de la prévention de cette épidémie et nous devons rappeler que l'exposition à l'environnement marin (air, eau, climat) est bénéfique aussi bien en prévention qu'en récupération des affections respiratoires. Une étude récente a d'ailleurs établi un lien entre climat océanique et moindre propagation du virus.

Je fais le vœu que 2021 soit l'année du retour à une vie sociale, économique, culturelle et sportive aussi normale que possible pour notre ville et que nous intégrions nos actions de sport santé et la thalassothérapie dans la politique de prévention.

La gestion de crise ultra-centralisée a tendance à le faire oublier mais une Mairie a aussi son mot à dire dans la mise en place de mesures de prévention adaptées et proportionnées à la situation épidémiologique locale.

Vous pouvez compter sur moi pour rester force de propositions dans ces domaines de la prévention et de la santé environnementale.

Je vous souhaite à toutes et à tous résilience, optimisme et santé pour cette nouvelle année !

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

IMPOSSIBLE N'EST PAS BIARROT

Le 18 décembre 2020, le Conseil municipal a approuvé une délibération très importante pour l'avenir de notre ville. Nous avons donné un avis favorable au projet de programme local de l'habitat (PLH) porté par la Communauté d'Agglomération Pays basque. Cette décision a été peu commentée dans la presse. Pourtant l'avis de la Ville de Biarritz sur ce sujet était particulièrement attendu. Le PLH est un document stratégique qui engage, pour la durée du mandat, les 158 communes du territoire sur la politique de l'habitat et du logement, et coordonne leurs actions. L'attractivité de la Côte basque a des conséquences sur un marché du logement devenu extrêmement tendu. À Biarritz, comme dans les communes du littoral, le logement est quasiment inaccessible aux ménages locaux de la classe moyenne, qu'il s'agisse d'accession à la propriété ou de location à l'année.

Pour faire face, le PLH fixe un programme d'actions ambitieux. Il s'agit, en particulier, de contrebalancer le poids des résidences secondaires et des locations saisonnières en améliorant et en diversifiant l'offre de logements. Il faut produire plus de logements, un nombre estimé par le PLH à 130 par an, dont 82 logements sociaux. Car contrairement à une idée reçue, le logement dit « social » ne concerne pas que les plus modestes. 55 % des ménages du territoire sont éligibles au logement locatif social et 72 % au locatif intermédiaire et à certains produits d'accession sociale. Il faut donc saluer l'avis favorable qui a été donné.

Pourtant, les réserves émises nous font réagir et questionnent sur la détermination réelle de la majorité à faire progresser la ville sur ce sujet. Oui, l'objectif est très ambitieux et demandera des efforts considérables. Mais il n'est pas « trop ambitieux ». Il est à la hauteur des aspirations légitimes de nombreux Biarrots, en particulier des jeunes ménages qui veulent s'installer dans la ville où ils ont grandi, ou de ces familles contraintes de s'exiler à l'arrivée du deuxième enfant.

Dire que les contraintes de Biarritz ne permettront pas d'atteindre l'objectif est une approche trop timide et n'est pas à la hauteur de l'enjeu. Relativisons : il faut produire cinq logements par an pour 1 000 habitants, soit deux fois moins que nos voisins de la Côte basque. On n'aborde pas une épreuve en se disant que l'objectif est hors de portée. Le volontarisme doit guider l'action de la Ville de Biarritz pour relever le défi du logement.

Sébastien CARRÈRE



BIARRITZ ENSEMBLE

Patrick Destizon

LA POLITIQUE DE LA TERRE BRÛLÉE !

Cela fait maintenant sept mois que la nouvelle équipe municipale est en place et le temps est désormais venu sinon du premier bilan, tout au moins du premier diagnostic en matière d'intentions.

Or que se passe-t-il depuis le 28 juin dernier ?

En sept mois à peine, Madame le Maire a supprimé le point d'accueil jour des SDF rue du Chanoine Manterola, a chassé l'association des 3A de son local qu'elle occupait square d'Ixelles depuis 1975, a fermé l'Auberge de Jeunesse de Biarritz et a mené une véritable chasse aux sorcières dans le personnel d'encadrement de la Ville. Voilà maintenant qu'elle s'attaque à un des plus importants fleurons de notre ville : sa politique culturelle. Elle annonce qu'il faut 4,5 millions d'euros pour rendre notre unique et dernier cinéma viable et du coup lance un appel à projets qu'elle sait d'avance n'avoir aucune chance de succès. D'où sort ce montant faramineux alors que le cinéma Le Royal a déjà connu d'importants travaux de rénovation ces dernières années ? Il ne s'agit pas de créer un multiplexe à Biarritz, ce que laisserait entendre un tel montant. Par ailleurs la collaboration avec Biarritz Culture est interrompue menaçant le Festival du Temps d'Aimer, le Festival des Beaux Jours est abandonné et, sous prétexte d'une reprise en main par la Ville, c'est toute la politique culturelle de Biarritz qui s'appuyait sur des associations subventionnées qui est en danger.

Enfin lors du Conseil municipal du 18 novembre, la Maire a retiré la demande de mise en compatibilité des documents d'urbanisme (MECDU) auprès de l'Agglomération pour la zone Aguilera. Votée par le Conseil municipal le 25 septembre 2019 car nécessaire pour réaliser à la fois les logements, dont la moitié sociaux, mais aussi le projet sportif du BOPB, elle l'a remplacée par une nouvelle ne concernant cette fois-ci que le volet logement. D'une part, cela aura fait perdre quinze mois et, d'autre part, mis un coup d'arrêt à la réalisation du projet du BOPB car une autre MECDU devra être engagée pour le réaliser. On voudrait enterrer le projet du BOPB en en faisant porter la responsabilité à la Communauté d'Agglomération que l'on ne s'y prendrait pas autrement.

Et qu'annonce Madame le Maire de nouveau dans ses vœux pour 2021 : la réfection de la cour de récréation de l'école Victor-Duruy, la création d'une brigade environnementale et la mise en place du service « Allo madame le Maire ». La frénésie de communication de Madame le Maire cache décidément de plus en plus mal un manque d'ambition et de créativité.

Patrick DESTIZON



EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA

Lysiann Brao, Brice Morin

CE N'ÉTAIT PAS AU PROGRAMME

Quand une nouvelle équipe municipale se met en place, elle se doit de mettre en œuvre la politique pour laquelle elle a été élue. Comment s'y retrouver en tant qu'électeur-citoyen ? Peut-être s'agit-il simplement de se référer au programme ? Mais malheureusement cela ne suffit pas. Depuis le début de la nouvelle mandature, il nous est seriné à tous les Conseils municipaux que seul le programme électoral communiqué pendant les élections sera mis en œuvre. Un point, c'est tout.

Et pourtant, nombre de mesures qui n'y figuraient pas, ont pourtant été développées depuis. Qui aurait voté pour un programme qui priverait de local les associations des 3A et de Zuekin ? Qui aurait soutenu une équipe qui, dès les premiers mois, souhaitait mettre en vente des bâtiments publics du centre-ville comme le CCAS et hypothétiquement le Royal ? Qui encore, aurait donné sa voix à un mode de gouvernance fondé sur une communication à outrance dans les médias et les réseaux sociaux au détriment de la mise en place d'un dialogue constructif avec les parties concernées ?

Dernière victime en date, l'association Biarritz Culture, car Madame le Maire n'en veut plus. Cette association, riche dans sa composante, a la particularité d'être elle-même constituée d'une quinzaine d'associations culturelles de la ville. Suite à un courrier en date du 4 décembre 2020, Madame le Maire a fait savoir qu'elle « remerciait Biarritz Culture » mais ceci dans les deux sens du terme. Sur quels arguments ? Aucun. Elle n'en veut tout simplement plus. Et dans notre société de consommation, c'est bien connu, quand on ne veut plus de quelque chose, on le jette. Et pour faire quoi ? Créer une autre association... N'était-il pas possible d'éviter aux salariés de Biarritz Culture, une période faite d'angoisses due à l'incertitude de garder leur emploi ? N'était-il pas possible d'avoir d'autres agissements que ceux de la brutalité pour faire évoluer une association dans le sens de la nouvelle politique culturelle municipale ? N'était-il pas possible de ne pas mettre au placard, de cette manière, Jakes Abeberry qui a tant œuvré pour la politique culturelle de notre ville depuis plus de 30 ans ?

De notre côté, nous saluons les salariés et membres de l'association pour leur important travail. Nous apportons notre soutien aux salariés, en espérant qu'ils ne seront pas les oubliés de ce grand nettoyage. Enfin, nous souhaitons tout particulièrement remercier Jakes d'avoir contribué à positionner Biarritz au niveau international. Milesker Jakes.

Si vous voulez nous contacter : l.brao@biarritz.fr, b.morin@biarritz.fr, ou sur <https://www.facebook.com/EHVSbtz>.

Brice MORIN



GROUPE INDÉPENDANT

Jean-Baptiste Dussaussois-Larralde,
Corine Martineau

VERS UNE PAUPÉRISATION DU CENTRE-VILLE

Je ne suis pas du style à m'opposer à tout systématiquement, et préfère observer l'évolution de la mise en place d'une politique urbaine avant de donner mon avis. Je l'ai fait par exemple lors du dernier Conseil municipal, en proposant d'utiliser les cours d'école du centre-ville pour le stationnement des résidents à l'année, durant les deux mois d'été.

- Nous avons eu d'abord la disparition de l'association de remise en forme des 3A, qui utilisait les locaux appartenant à la Ville derrière la Mairie, sous prétexte que la gestion de celle-ci était mauvaise et nécessitait une refonte dans d'autres lieux de la ville. On peut entendre le premier argument, en réorganisant sur site.

- Nous avons eu, lors du dernier CM, la remise en question du cinéma Le Royal, dont les murs appartiennent à la Ville, ce dernier nécessitant des travaux. Et plutôt qu'une remise à niveau, la solution proposée serait la possibilité de le déplacer à plusieurs centaines de mètres...

- Nous avons appris il y a quelques jours, par le quotidien Sud Ouest, le futur déplacement du CCAS, dont les locaux square d'Ixelles appartiennent à la Ville, au prétexte qu'il n'est pas pratique pour les utilisateurs, alors qu'il se trouve juste en face de la station de bus, là où convergent toutes les lignes...

Priver le centre de Biarritz d'associations, de lieux de culture, de services administratifs, participera à une paupérisation. Cela se fera sentir surtout en dehors de la saison estivale ! Biarritz deviendra-t-elle alors une cité dortoir, dont une partie des habitants non véhiculés seront otages ?

La raison ? Avec 50 % de dépenses de fonctionnement sur le budget, sans volonté de réduire les coûts, il faut vendre ce qui rapporte. Ces trois emplacements stratégiques du centre seront-ils transformés en résidences risquant de rester vides une partie de l'année ? Le prix à payer sera une dévitalisation du centre-ville, un manque à gagner en dynamique.

À l'heure où l'on cherche à revitaliser les centres villes, Biarritz est en train de prendre le chemin inverse ! Ne peut-on pas trouver des bijoux de famille à vendre qui n'impacteront pas la vie des Biarrots, revoir la gestion, afin de sauvegarder la vie associative, culturelle et administrative dans le centre ?

Demain ces choix définitifs transformeront la cité impériale en cité fantôme...

Corine MARTINEAU



À PROPOS DU MONT D'ORIENT

Lors du Conseil municipal du 18 décembre dernier, nous avons été invités à nous prononcer sur la mise en comptabilité des documents d'urbanisme, permettant la mise en constructibilité de la zone d'Aguilera. Le projet a pour objectif la création de 300 logements sur la zone. Outre le fait qu'il nous a été proposé de revenir sur une décision de la précédente mandature, qui proposait un projet commun de création de logements et d'amélioration des infrastructures sportives, il nous a été demandé d'accepter la mise en constructibilité de parcelles cadastrales pour y construire ces logements uniquement.

À première vue, il s'agissait d'un vote de formalité ! À y regarder de plus près, les parcelles concernées représentent 25 000 m² dont... 9 200 m² de bois. Le bois dit du Mont d'Orient est compris sur une parcelle cadastrale distincte (AH303), alors pourquoi ne pas l'avoir exclue du projet ? Pour réponse, nous avons eu droit au fameux « espace boisé classé » qui garantirait la protection du bois. Mais c'est mal connaître le sujet puisqu'une simple demande de mise en compatibilité des documents urbanisme (l'objet du vote !) permet de s'affranchir de cette protection !

La commission environnement n'a pas été non plus consultée sur ce sujet. Drôle de manière de travailler en collaboration car, bien que la finalité du projet soit louable, les chemins pour y parvenir nous amèneront à des décisions qui passeront par la suppression d'un bois, à moins que ce ne soit la piste d'athlétisme ! Nous ne devons pas nous tromper de sujet, Biarritz compte plus de 10 743 résidences secondaires non occupées à l'année sur les 25 762 logements de notre ville. Avec 300 logements supplémentaires, nous augmenterons le nombre de logements à Biarritz de 0,6 % mais 42 % du parc immobilier restera toujours inoccupé... Enfin, à proximité du BAB, ce bois représente la meilleure isolation phonique naturelle et nul n'ignore que sa destruction causera de nombreux désagréments aux habitants.

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



Prochain conseil municipal le 1^{er} mars à 18h.

À SUIVRE EN DIRECT SUR LE SITE INTERNET
DE LA VILLE : **WWW.BIARRITZ.FR**

PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ

www.biarritz.fr

www.biarritz-pratique.fr

05 59 41 59 41

mairie@biarritz.fr

Ouverture des services

municipaux

du lundi au vendredi

de 8h30 à 12h30

et de 13h30 à 17h



ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25

Ouvert de 8h30 à 12h30

et de 13h30 à 17h

ESPACE JEUNES

31 bis, rue Pétricot

05 59 41 01 67

BIARRITZ TOURISME

Javalquinto

05 59 22 37 10

CCAS

Services sociaux

Square d'Ixelles

05 59 01 61 00

ATABAL, CENTRE

DE MUSIQUES ACTUELLES

05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon

05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré

05 59 22 28 86

AFFAIRES CULTURELLES

110 rue d'Espagne

05 59 41 57 50

POLICE MUNICIPALE

3 rue Jaulerry

05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL

DU LOGEMENT

05 59 24 14 78

CLSH RUE MOURISCOT

05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES

Place Sobradie

05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE

Rue Borde d'André

05 59 23 56 28

COMMISSARIAT

POLICE NATIONALE

Rue Joseph Petit

05 59 01 22 22

TAXIS

1 avenue de Verdun

05 59 03 18 18

CHRONOPLUS

Rue Louis Barthou

05 59 24 26 53

BIARRITZ VILLE PROPRE

Collecte des déchets

0 800 111 899

(appel gratuit

d'un poste fixe)

Collecte des encombrants

05 59 57 00 00

INFOPLAGE

ville.biarritz.fr/vivre-a-biarritz/

infoplages

0 805 200 064





Bienvenue à

Oïhan LAMARENS GLORY, né le 23 décembre 2020.

NAISSANCES

NOVEMBRE : Alma THIÉNOT * Charlotte REMON *
Enéa LABARRERE * Arthur ETCHEVERRY *
Kéo DUPON-LAHITTE DEVOUCOUX

DÉCEMBRE : Basile HOURAT * Oïhan LAMARENS
GLORY * Lorenzo LAGRILLE * Alba DANFLOUS

JANVIER : Maxime PINGEOT * Yzia MACIA

MARIAGES

DÉCEMBRE : Ludmilla BORONINE et Frédéric
LAUTRAIN * Clémence LECORNUÉ et Elan LEVY
* Valérie BALMAYER et Thierry PALETTE *
Adèle WAGNIER et Frédéric BRAYETTE

DÉCÈS

DÉCEMBRE : Jeanne LABARBE (95 ans)
* Andrée CALLIAN (86 ans)
* Sylvie VOIDEY (68 ans) * Nicole
LASSALLE (93 ans) * Andrée
TAFARD (89 ans) * Patrick SABALZA
(63 ans) * Jean PELHOURCQ
(96 ans) * Justine LAZCANOTEGUI
(95 ans) * Daniel CAILLAUD
(77 ans) * Jean IRIGOIN (78 ans)
* Hervé ROUSSEAU (75 ans)

* Pierre DENOYEL (91 ans) *
Renée GERMAIN (89 ans) * François
ERNAGA (75 ans) * Pierre DUMAS
(67 ans) * Paulette MASSONNET
(84 ans) * Madeleine MOURGUIART
(90 ans) * Sophie BEIGT (57 ans)
* Antoinette CLEMENT (95 ans) *
Jeanne LATAPY (96 ans) * Jean
JASA (88 ans) * Rosette GAILLARD
(80 ans) * Catherine CAPDEVIELLE

(88 ans) * Paulette DUCLAU
(89 ans) * Suzanne MAGAT (88 ans)
* Paul SARASTUME (77 ans) *
Christine GOURRET HOUSSEIN
(67 ans)

JANVIER : Jeannine LABORDE (84 ans)
* Michèle MARMAYOU (73 ans)
* Philippe COMET (71 ans)
* Martine LARRIEU (77 ans)

BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - 05 59 41 54 34

biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX

POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz. Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

CODE POSTAL VILLE

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 €. Ci-joint : ☐ Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public) ☐ Réabonnement



VILLE DE BIARRITZ RESTEZ CONNECTÉ !

FACEBOOK



TWITTER



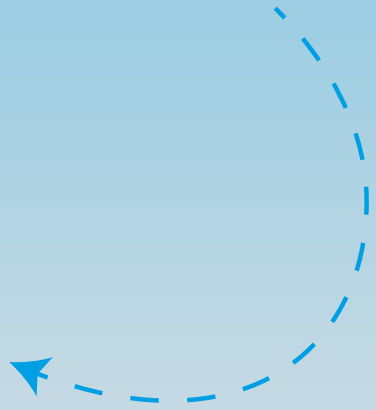
INSTAGRAM



INFOPLACES



POPVOX



WWW.BIARRITZ.FR